COTEHISA

Espa Group

CONJUNTOS TÉCNICOS HIDRÁULICOS, S.A.
Polígono industrial UP-4 Puigpalter
17820 **BANYOLES**
GIRONA - SPAIN

E PRODUCTOS: **F** PRODUITS:
GB PRODUCTS: **D** PRODUKT: **CLEAN**

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD
Los productos arriba mencionados se hallan conformes a:
Directiva 73/23/CEE (Baja tensión). Directiva 97/23/CEE (Equipos de presión). Directiva 89/336/CEE (Compatibilidad electromagnética)
Directiva 89/106/CEE (Productos de construcción). Directiva 98/37/CE (Seguridad máquinas). Norma Europea EN 60.335-1.
Norma Europea EN 60.335-2-41. Norma Europea EN 55014-1/2. Norma Europea EN 12050-3

Firma/Cargo: Jordi Planas (Responsable Técnico)

STATEMENT OF COMPLIANCE
The products listed above are compliant in respect of:
Directive 73/23/EEC (Low voltage). Directive 97/23/EEC (Equipment under pressure). Directive 89/336/EEC (Electromagnetic compatibility)
Directive 89/106/EEC (Products for construction work). Directive 98/37/CE (Safe machinery). European Regulation EN 60.335-1.
European Regulation EN 60.335-2-41. European Regulation EN 55014-1/2. European Regulation EN 12050-3

Signature/Office: Jordi Planas (Technical Manager)

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Les produits mentionnés précédemment sont conformes à :
Directive 73/23/CEE (Basse tension). Directive 97/23/CEE (Appareils à pression). Directive 89/336/CEE (Compatibilité électromagnétique).
Directive 89/106/CEE (Produits de construction). Directive 98/37/CE (Sécurité machines). Norme européenne EN 60.335-1.
Norme européenne EN 60.335-2-41. Norme européenne EN 55014-1/2. Norme européenne EN 12050-3

Signature/Poste : Jordi Planas (Responsable technique)

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Die oben genannte Produkte sind konform mit:
Richtlinie 73/23/CEE (Niederspannung). Richtlinie 97/23/CEE (Druckgeräte). Richtlinie 89/336/CEE (elektromagnetische Verträglichkeit)
Richtlinie 89/106/CEE (Bauprodukte). Richtlinie 98/37/CE (Maschinen). Europanorm EN 60.335-1
EuropanormEN 60.335-2-41. EuropanormEN 55014-1/2. EuropanormEN 12050-3

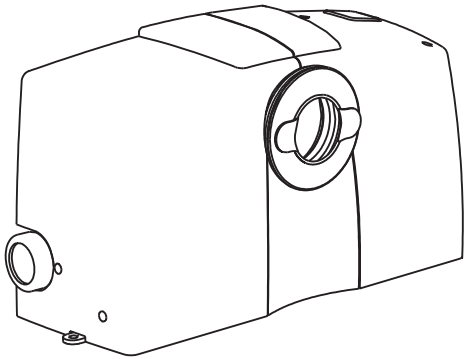
Unterschrift/Funktion: Jordi Planas (Technischer Leiter)

ESPA

BOMBAS ELÉCTRICAS, S.A.
Carretera de Mieres, s/n
17820 Banyoles - España
Tel. +34 972 588 000
Fax +34 972 588 021
info@espa.com

Distribuidor oficial

Cód. 23000354 11-2003/01



CLEAN

Ⓔ **Manual de instrucciones**

	PG.
Ⓔ	1
GB	15
Ⓕ	29
Ⓓ	43

0. INDICE

1. Seguridad
1.1. Consejos básicos para la seguridad y prevención de daños.

2. Generalidades
2.1. Introducción
2.2. Características técnicas
2.3. Componentes principales
2.4. Equivalencia altitud - longitud
2.5. Curva de rendimiento
2.6. Esquema de montaje

3. Instalación
3.1. Salida impulsión
3.2. Anclaje
3.3. Conexión entrada de aguas negras
3.4. Conexión entrada de aguas grises
3.5. Válvula antiretorno
3.6. Conexión eléctrica
3.7. Tubo de ventilación

4. Puesta en marcha

5. Reparación y mantenimiento
5.1. Reparación rápida
5.2. Sustitución de la bomba
5.3. Sustitución del condensador
5.4. Sustitución del presostato
5.5. Mantenimiento y limpieza
5.6. Sustitución filtro malos olores

6. Posibles problemas, causas y soluciones

7. Dimensiones y pesos

8. Declaración de conformidad

1. SEGURIDAD

Advertencia para la seguridad de personas y objetos.

La siguiente simbología ⚠ ⚠ ! junto a un párrafo, indica la posibilidad de peligro como consecuencia de no respetar las prescripciones correspondientes.

⚠ **PELIGRO riesgo de electrocución** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de electrocución.

⚠ **PELIGRO** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daño a las personas

! **ATENCIÓN** La no advertencia de esta prescripción comporta un riesgo de daños al equipo o instalación.

1.1- Consejos básicos para la seguridad y prevención de daños

ATENCIÓN leer atentamente las instrucciones
Leer atentamente las instrucciones antes de instalar o utilizar el triturador CLEAN.

PELIGRO objeto cortante
Tomar especial precaución al manipular la bomba, ya que contiene elementos altamente cortantes.

PELIGRO riesgo de electrocución
Tomar las máximas precauciones al manipular el triturador CLEAN, ya que está enchufado a la red eléctrica y contiene agua (altamente transmisora de la electricidad).

ESPA

PROHIBIDO manipular o reparar. Las manipulaciones o reparaciones sólo pueden hacerse en servicios técnicos oficiales.
El usuario sólo podrá hacer las manipulaciones indicadas en este manual.
El fabricante no se responsabiliza de otras manipulaciones que pueda hacer el usuario.

ATENCIÓN periodos de no utilización. Cuando se prevean periodos de tiempo sin utilización, desconectar la toma de corriente de su base. Poner especial atención en cerrar la llave de paso de alimentación de agua a la cisterna del inodoro y vaciarla antes de desconectar el triturador.

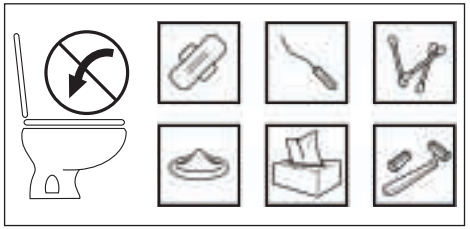
PELIGRO cable alimentación. Colocar el cable de alimentación de manera que no se pueda pisar, perforar, o dañar con cualquier objeto situado a su alrededor.

ATENCIÓN ventilación. Instalar el aparato en forma y posición que no se impida la entrada y salida de aire por su parte posterior. No debe instalarse en el interior de muebles o armarios que impidan el libre flujo de aire alrededor de la unidad.

ATENCIÓN limpieza. Limpiar siempre con un paño humedecido con una solución de jabón neutro. No utilizar productos que contengan disolventes o ácidos.

ATENCIÓN calor. Situar el aparato lejos de fuentes de calor como radiadores u otros aparatos que generen calor.

ATENCIÓN. Usar los trituradores CLEAN sólo para triturar y evacuar materias fecales, papel higiénico y aguas grises.
La garantía no contempla los daños causados al aparato por la trituración de cuerpos extraños como: compresas, tampones, bastoncillos para las orejas, preservativos, toallitas húmedas, cuchillas de afeitar, algodón, cabellos, estropajos, esponjas, bolsas de plástico, pañales u otros objetos de cualquier otro tipo. Tampoco contempla el bombeo de líquidos tales como disolventes.
Se recomienda pegar el adhesivo de advertencia suministrado en un lugar visible para evitar los malos usos.



2. GENERALIDADES

2.1- Introducción

Las instrucciones que facilitamos tienen por objeto la correcta instalación y óptimo rendimiento de nuestro triturador CLEAN.

La gama está formada por dispositivos sanitarios colectores y evacuadores de aguas residuales, que provienen de un baño secundario (aguas negras de un WC y/o aguas grises, de una ducha, un lavamanos o un bidé). Puede evacuar a una distancia de un bajante de 65 m en horizontal o 6 m en vertical, o una combinación de ambas según se describe en este manual.

Todos los modelos tienen una bomba trituradora en el interior, automatizada con un sensor de nivel, fácilmente extraible sin necesidad de desmontar ningún tubo ni el resto del dispositivo, con acceso fácil al condensador y al eje registrable.

El dispositivo tiene 3 conexiones para aguas grises con adaptador para tubo sanitario estándar de Ø40 o Ø32. con válvula antiretorno y 1 conexión para WC mediante un fuelle de goma según normativa EN 33 y EN 37.

La impulsión se realiza mediante 1 conexión de evacuación para tubo sanitario estándar Ø25 o Ø32, orientable que permite la conexión por la derecha, por la izquierda, por arriba y por detrás con válvula antiretorno.

Todos los modelos disponen de una conexión para tubo de ventilación, filtro de carbono activo para evitar olores y válvula antirebosamiento.

Como opción puede llevar alarma sonora en caso de fallo de evacuación.

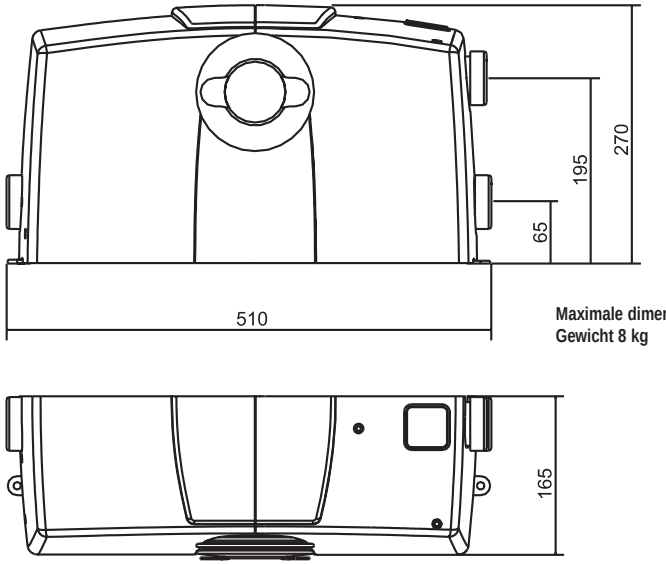
Cumplimiento de la normativa específica EN 12050-3.

2.2- Características técnicas

Evacuación vertical máx. / min	6 metros / 0.4 metros
Evacuación horizontal máx.	65 metros
Potencia absorbida	420 Watts con protección térmica
Voltaje	1~ 230 V 50Hz
Máxima intensidad admisible	2 A
Condensador	12 µF
Clase eléctrica	I
Clase de protección	IP44
Nivel sonoro	58 dBA
Cable de alimentación	3x1 H07 RN-F VDE 0250
Conexiones aguas grises	Ø40 o Ø32
Conexión evacuación	Ø32 o Ø25
Conexión inodoro	Fuelle de goma de Ø70 a Ø110

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
– Der Motor funktioniert bei der Entladung des WCs, nicht aber mit dem Wasser aus den übrigen Grauwasseranschlüssen	– Nebenanschlüsse verstopft. – Rückflusssperren blockiert. – Fehlende Lüftung bei den Nebenanschlüssen.	– Die Rohrleitungsabschnitte zu den Nebenanschlüssen reinigen. – Die Rückflusssicherung reinigen. – Die Installation mit einer zusätzlichen Luftzufuhr versehen.
– Das Wasser fließt in die Bade- oder Duschwanne zurück	– Bei der Installation des Abflusses wurde das notwendige Gefälle nicht eingehalten. – Fehlfunktion der Rückflusssicherung bei den Nebenanschlüssen.	– Installation überprüfen. – Die Rückflusssperren der Nebenanschlüsse reinigen und/oder austauschen.
– Eigenartige Geräusche, während der Motor läuft	– Blockierung, nachdem ein Fremdkörper in das WC gefallen ist.	– Den Zerkleinerer zerlegen (siehe Punkt 5.2) und wieder zusammenbauen.
– Der Motor dreht korrekt, entleert aber nicht oder nur langsam	– Verstopfungen im Ablassrohr.	– Ablassrohr reinigen.
– Der Motor brummt, dreht aber nicht	– Turbine oder Klinge von Fremdkörper blockiert. – Motor gestört.	– Die Achse mit einem Schraubendreher bewegen (siehe Punkt 5.1). Wenn dadurch keine Abhilfe entsteht, siehe Punkt 5.2. – Setzen Sie sich mit dem offiziellen technischen Kundendienst in Verbindung.
– Aus dem Zerkleinerer kommen Gerüche	– Aktivkohlefilter verbraucht.	– Filterdeckel abnehmen. Filter reinigen und/oder ersetzen.

7. MAßE UND GEWICHTE



Maximale dimensionen 270 x 510 x 165
Gewicht 8 kg

Abstand im mm

5.5- Wartung und Reinigung

Unter normalen Bedingungen ist der Zerkleinerer CLEAN wartungsfrei.

ACHTUNG Nichtbenutzungszeiträume. Wenn voraussehbar ist, dass die Anlage eine Zeit lang nicht benutzt wird, sollte der Netzstecker abgezogen werden.Achten Sie besonders darauf, den Verschlusshahn der Wasserzufuhr zur Zisterne des WCs geschossen zu haben und leeren Sie diese vor Abschaltung des Zerkleinerers.

ACHTUNG Frost. In Regionen mit Frostgefahr wird empfohlen, die Rohrleitungen thermisch zu isolieren.

Vorgehensweise Schutz gegen Einfrieren:

1. Schließen Sie den Hahn am Zufluss der Zisterne und leeren Sie diese.
2. Füllen Sie die Zisterne mit speziellem Frostschutzmittel.
3. Leeren Sie die Zisterne erneut. Das Frostschutzmittel läuft durch die Installation und füllt das Abflussrohr.

Die Garantie deckt keine Frostschäden am Zerkleinerer.

ACHTUNG Reinigung. Nur mit einem feuchten Tuch mit einer neutralen Seifenlösung reinigen. Keine Produkte benutzen, die Lösungsmittel oder Säuren beinhalten.

Zur Reinigung des an den Zerkleinerer angeschlossenen WCs empfehlen wir eine handelsübliches Qualitätsreinigungsmittel ohne Säure.

Um in Regionen mit sehr hartem Wasser die Kalkrückstände zu entfernen, wird folgende periodische Reinigung vorgeschlagen:

1. Nehmen Sie den Zerkleinerer vom elektrischen Netz ab.
2. Schütten Sie eine Mischung aus 1 Liter Essig und 3 Litern Wasser in das WC.
3. Einige Stunden einwirken lassen.
4. Schließen Sie den Zerkleinerer erneut an und schalten Sie ihn ein.

Beim Ausleeren der Pumpe wird diese so kein giftiges oder umweltverschmutzendes Material enthalten. Die wichtigsten Komponenten sind ausreichend bezeichnet, um einen selektiven Ausbau vornehmen zu können.

5.6- Ersetzen des Geruchsfilters

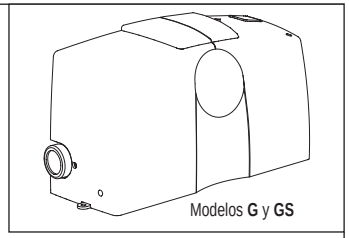
Der Filter sitzt unter dem Filterdeckel. Für das Ersetzen werden keine Werkzeuge benötigt. Folgende Schritte ausführen:

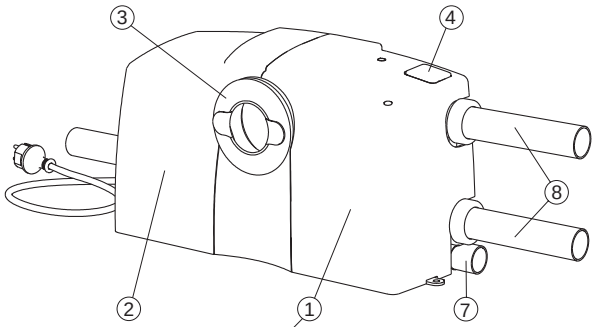
1. Den Filterdeckel durch Drehen abnehmen.
2. Den alten Filter entfernen (Ggf. Zange benutzen).
3. Neuen Filter einsetzen.
4. Den Deckel aufsetzen und das korrekte Funktionieren des Zerkleinerers prüfen. Wenn er nicht oder nicht korrekt funktioniert, siehe Punkt 6.

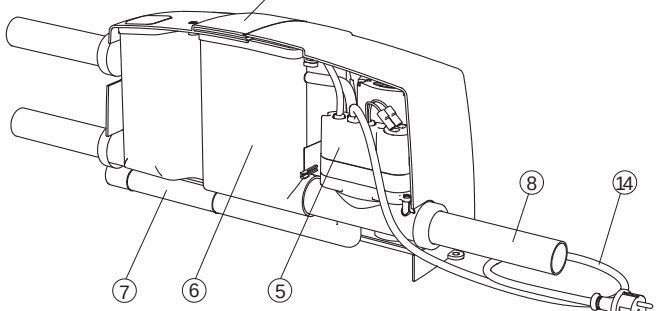
6. MÖGLICHE PROBLEME, URSACHEN UND LÖSUNGEN

PROBLEM	URSACHE	LÖSUNG
– Der Motor springt nicht an	– Gerät nicht angeschlossen. – Falscher elektrischer Anschluss. – Der Thermoschutz wurde aktiviert. – Druckschalter defekt oder falsch angeschlossen.	– Das Gerät korrekt anschließen. – Elektrische Anschlüsse überprüfen. – Einige Minuten warten, bis der Motor sich abgekühlt hat (20 m. ca.) – Die Dichtigkeit der gesamten Druckschaltereinheit prüfen. Druckschalter ersetzen. Korrekt anschließen.
– Der Differentialschalter ist herausgesprungen	– Erdung des Motors defekt.	– Setzen Sie sich mit dem offiziellen technischen Kundendienst in Verbindung.
– Nach der Entleerung springt der Motor mehrere Male an, bevor er definitiv abschaltet	– Das Wasser fließt zum Zerkleinerer zurück. Die Rückflusssperre funktioniert nicht einwandfrei.	– Lassen Sie mehrfach sauberes Wasser durchlaufen und reinigen Sie die (siehe Punkt 3.5).
– Nach der Leerung springt der Motor mit Unterbrechungen an	– Wasseraustritt an der Zisterne oder den Grauwasseranschlüssen. – Wasseraustritt an der Rückflusssicherung.	– Tauschen Sie die Dichtungen an der Zisterne oder den Nebenanschlüssen aus. – Die Rückflusssicherung reinigen oder austauschen (siehe Punkt 3.5).
– Der Motor stoppt nicht	– Exzessive Höhe oder Länge der Abwasserrohre – Kraftverlust durch zu viele Kniestücke. – Verstopfung im Zuflussrohr. – Druckschalter defekt oder falsch angeschlossen.	– Installation überprüfen (siehe Punkt 2.4 y 2.5). – Installation überprüfen. – Installation überprüfen. – Die Dichtigkeit der gesamten Druckschaltereinheit prüfen. Druckschalter ersetzen. Korrekt anschließen.
– Der Motor geht schwer.	– Luftzufuhr bzw. Abluft verstopft. – Geruchsfilter schmutzig.	– Den Filter herausnehmen und reinigen. – Reinigen oder ersetzen.

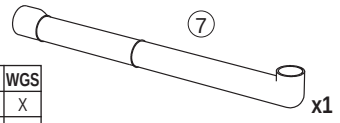
2.3- Componentes principales

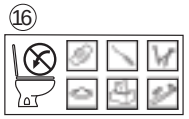


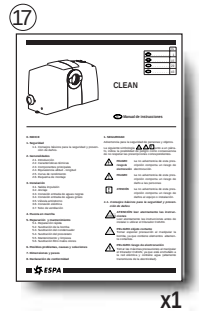




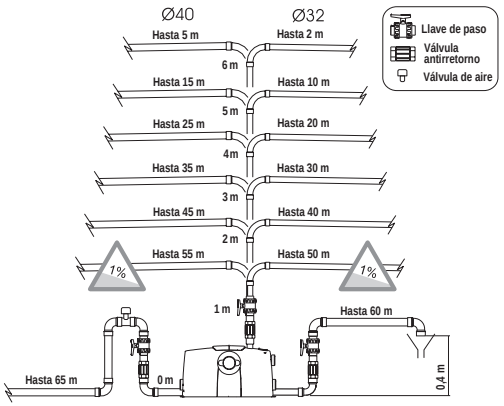
	PIEZA MODELO	G	WG	WGS
1	Tapa depósito	X	X	X
2	Tapa motor	X	X	X
3	Fuelle conexión WC		X	X
4	Tapa filtro	X	X	X
5	Motor	X	X	X
6	Depósito	X	X	X
7	Tubo impulsión	X	X	X
8	Entradas de aguas grises	X	X	X
9	Rácor antiretorno	X	X	X
10	Válvula antiretorno	X	X	X
11	Junta adaptador Ø32	X	X	X
12	Brida	X	X	X
13	Conjunto tuerca-arandela-taco	X	X	X
14	Cable alimentación	X	X	X
15	Alarma			X
16	Adhesivo	X	X	X
17	Manual de instrucciones	X	X	X



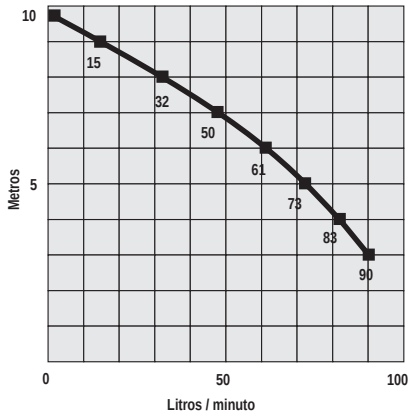




2.4- Equivalencia altitud-longitud



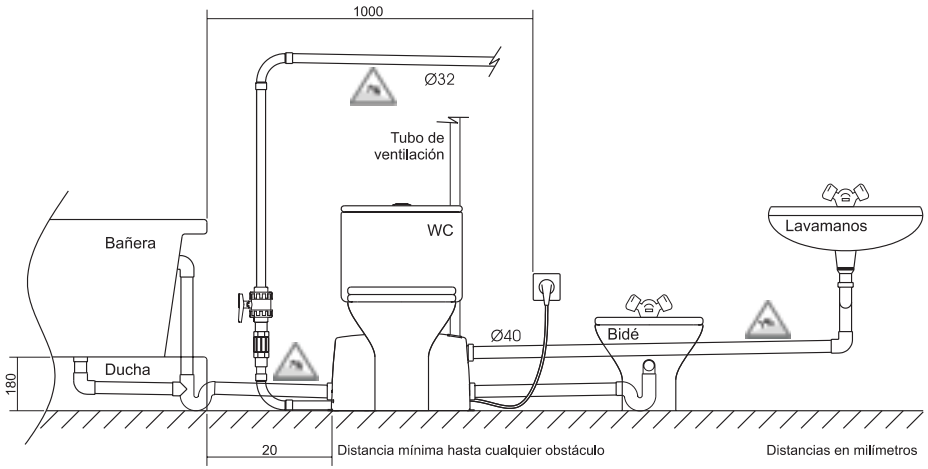
2.5- Curva de rendimiento



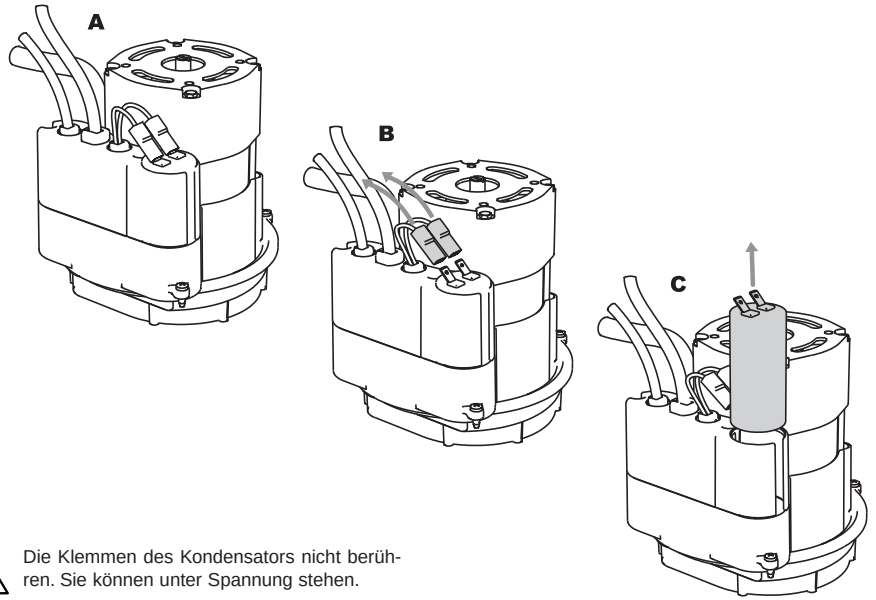
2.6- Esquema de montaje

! No utilizar codos en el tramo de impulsión de la instalación, utilizar curvas en su lugar. Si no se dispone de curvas emplear dos codos de 45º para hacer una curva de 90º.
Los tramos de la instalación de evacuación deben ser siempre verticales u horizontales, nunca deben instalarse tramos en diagonal.

! Realizar la conexión con el desagüe mediante una derivación inclinada.
Si la conexión con el desagüe queda por debajo de la base del triturador, colocar una válvula de ventilación en el punto más alto de la instalación para evitar el vaciado del triturador.

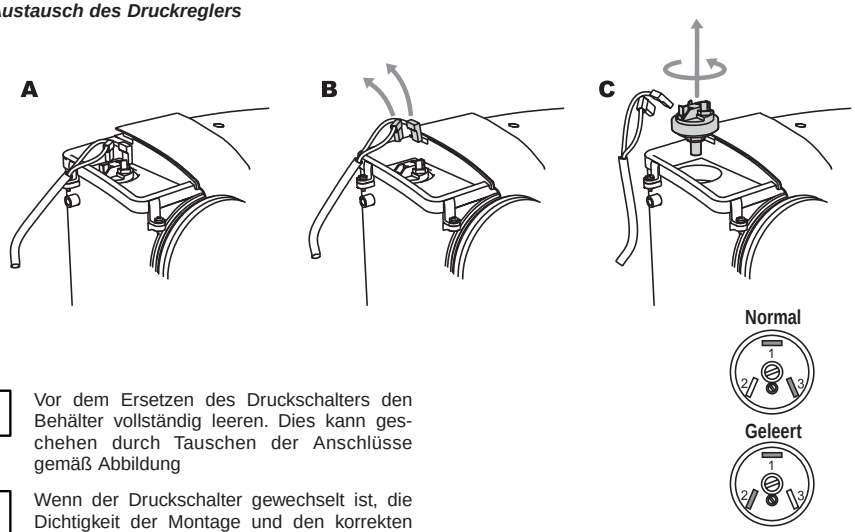


5.3- Austausch des Kondensators



Die Klemmen des Kondensators nicht berühren. Sie können unter Spannung stehen.

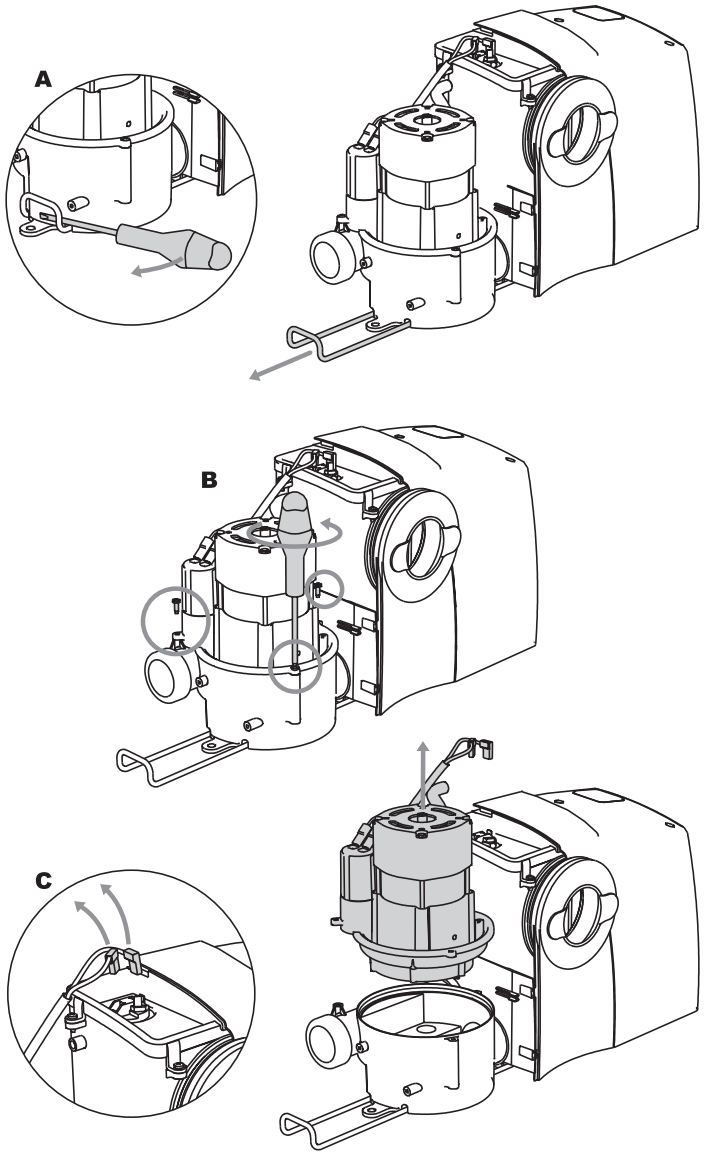
5.4- Austausch des Druckreglers



! Vor dem Ersetzen des Druckschalters den Behälter vollständig leeren. Dies kann geschehen durch Tauschen der Anschlüsse gemäß Abbildung

! Wenn der Druckschalter gewechselt ist, die Dichtigkeit der Montage und den korrekten Anschluss des Druckschalters prüfen.

5.2- Austausch der Pumpe

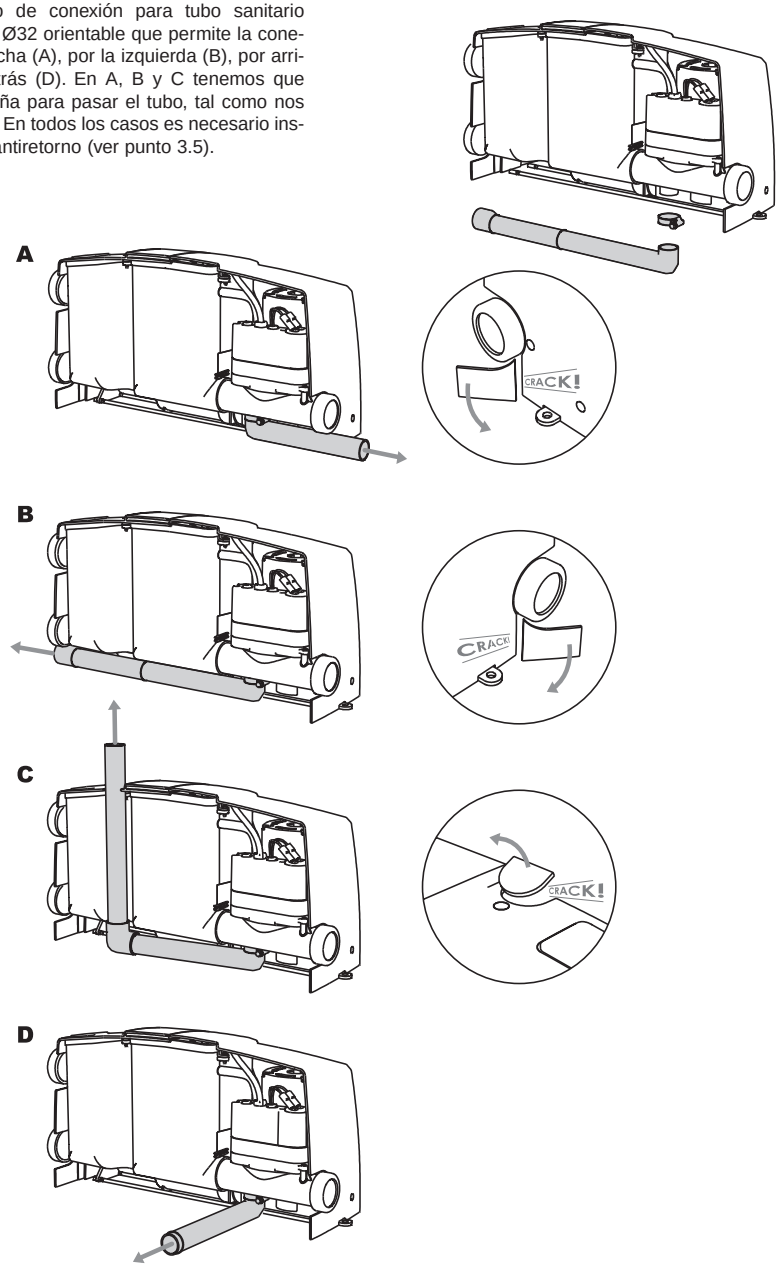


! Beim Wiedereinsetzen der Pumpe auf die korrekte Platzierung der beiden O-Dichtungen und des Zuges achten.

3. INSTALACIÓN

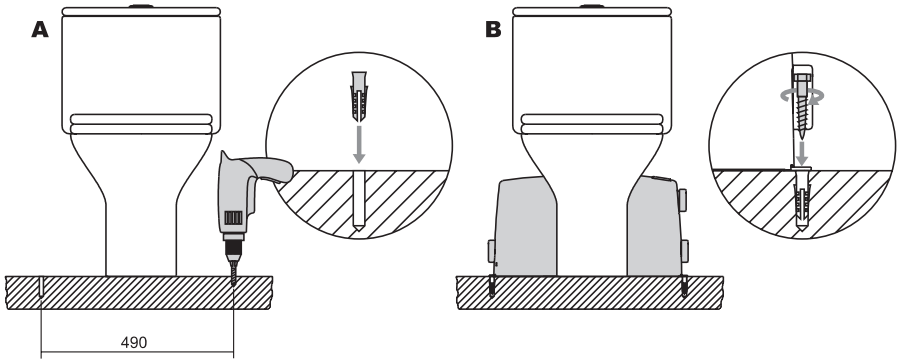
3.1- Salida impulsión

Escoger el tipo de conexión para tubo sanitario estándar Ø25 o Ø32 orientable que permite la conexión por la derecha (A), por la izquierda (B), por arriba(C) y por detrás (D). En A, B y C tenemos que romper la pestaña para pasar el tubo, tal como nos indica el gráfico. En todos los casos es necesario instalar la válvula antiretorno (ver punto 3.5).



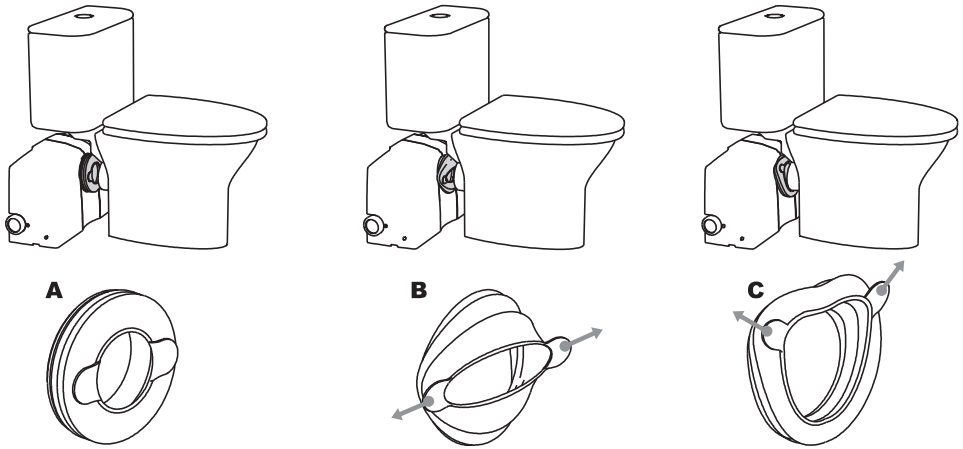
3.2- Anclaje

Posicionar la CLEAN detrás del WC y fijarla con los tornillos que adjuntamos.



3.3- Conexión entrada de aguas negras

Adaptar el fuelle al WC siguiendo los pasos del gráfico inferior.



4. INBETRIEBNAHME

Wenn die elektrischen und hydraulischen Anschlüsse fertiggestellt sind und überprüft worden ist, dass das WC frei von Fremdkörpern ist, ziehen Sie mehrmals an der Kette und deponieren ein oder mehrere Blatt Toilettenpapier, um die korrekte Entleerung zu überprüfen.

Überprüfen Sie die Verbindung zwischen Zerkleinerer und WC sowie sämtliche Anschlüsse für Grauwasser auf Wasserdichte.

Es wird empfohlen, zweimal nur mit Wasser abzupumpen, um das ganze System zu reinigen.

Die Zisterne und sämtliche Hähne aller sanitären Einrichtungen, die an den Zerkleinerer angeschlossen sind, müssen absolut dicht sein.Jeder Wasseraustritt kann den Zerkleinerer unerwartet anspringen lassen.

5. REPARATUR UND WARTUNG

VERBOTEN die Manipulation oder Reparatur

Die Manipulationen oder Reparaturen kann nur der offizielle technische Kundendienst vornehmen.

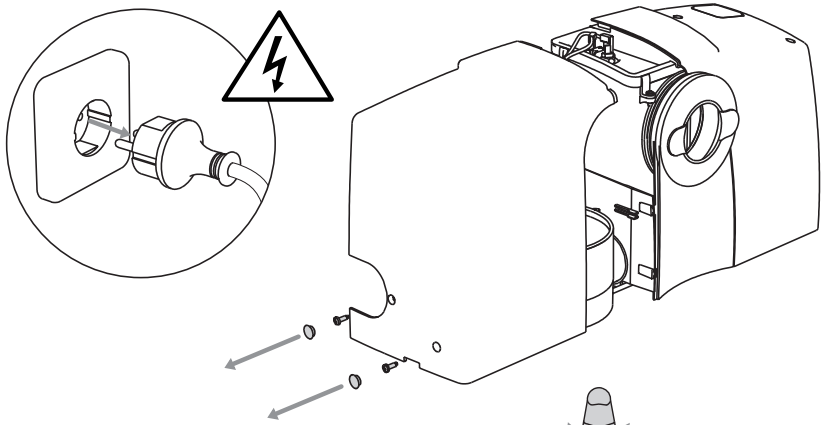
Der Nutzer kann nur die in diesem Handbuch angegebenen Arbeiten vornehmen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für weitere Manipulationen, die der Nutzer vornehmen könnte.

ACHTUNG. Im Falle einer Havarie kann der Austausch des Stromversorgungskabels oder eine Manipulation an der Pumpe nur vom offiziellen technischen Kundendienst vorgenommen werden.

GEFAHR, Risiko eines elektrischen Schlages. Äußerste Vorsicht bei der Handhabung des Zerkleinerers CLEAN, da dieser an das elektrische Stromnetz angeschlossen ist und Wasser enthält (stark elektrisch leitfähig).

GEFAHR, scharfkantiges Objekt. Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie an der Pumpe hantieren, denn diese hat sehr scharfkantige Teile.

Bevor Sie Arbeiten vornehmen, ziehen Sie den Netzstecker heraus.Um Zugang ins Innere des Zerkleiners CLEAN zu bekommen, müssen die Zierstopfen abgezogen, die seitlichen Schrauben gelöst und die Motorabdeckung abgenommen werden.



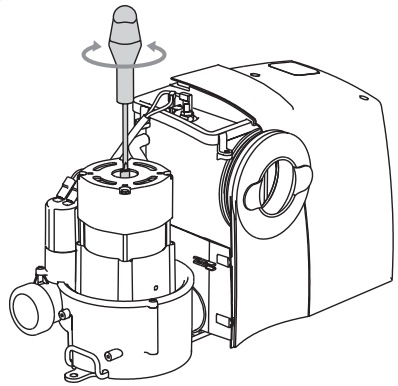
5.1- Schnellreparatur

Wenn der Motor brummt oder nicht dreht, kann man versuchen, die Achse mit einem Schraubenzieher durch Drehen in beide Richtungen gängig zu machen, ohne dass die Pumpe zerlegt werden muss.

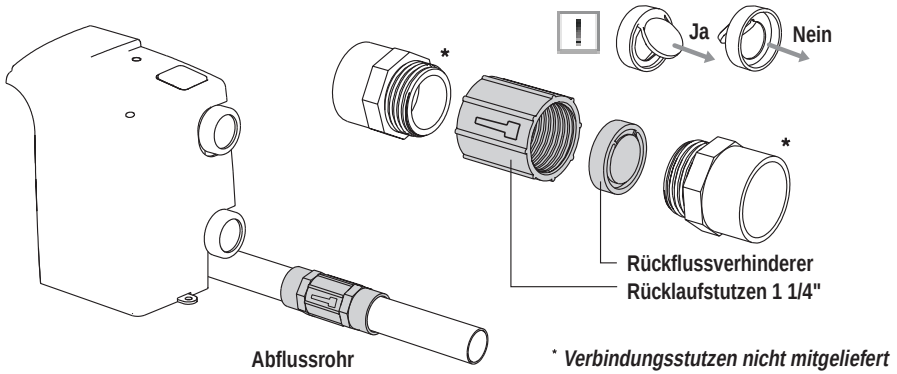
Wenn die Achse frei ist, den Zerkleinerer einschalten und sein korrektes Funktionieren prüfen.

Aufpassen, dass kein Kabel berührt wird.

Danach zweimal abpumpen, jedoch nur mit Wasser



3.5- Rückflussverhinderer



3.6- Elektrischer Anschluss

Die Elektroinstallation muss über ein vielfaches Verteilersystem verfügen, mit Kontaktöffnungen, die mindestens 3 mm aufweisen.

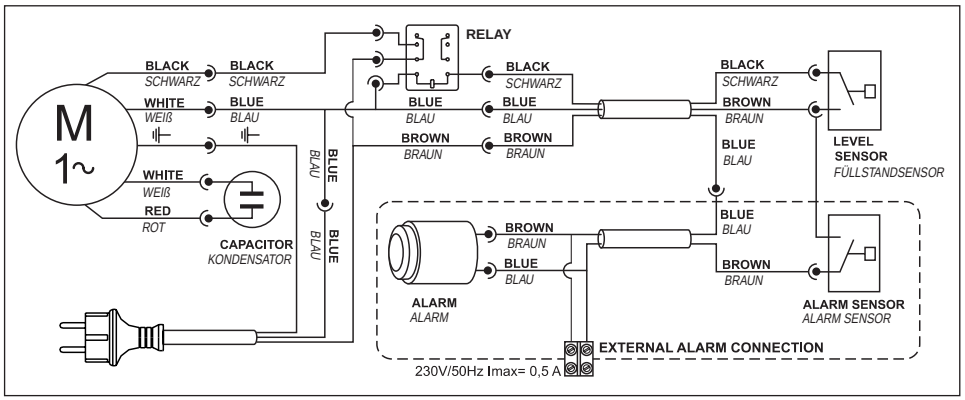
Der elektrische Anschluss erfolgt nach der Realisierung aller Anschlüsse.

Der Apparat muss stets mindestens einen Meter von Dusche oder Badewanne entfernt sein.

Der Systemschutz stützt sich auf einen Differentialschalter (I fn = 30 ma). Das Netzkabel muss ein CEE Normkabel sein bzw. ein Kabel der Norm H07 RN-F gemäss VDE 0250

Vor Durchführung einer Wartung oder Reparatur stets das Versorgungskabel abziehen

Elektrischer Schaltplan:

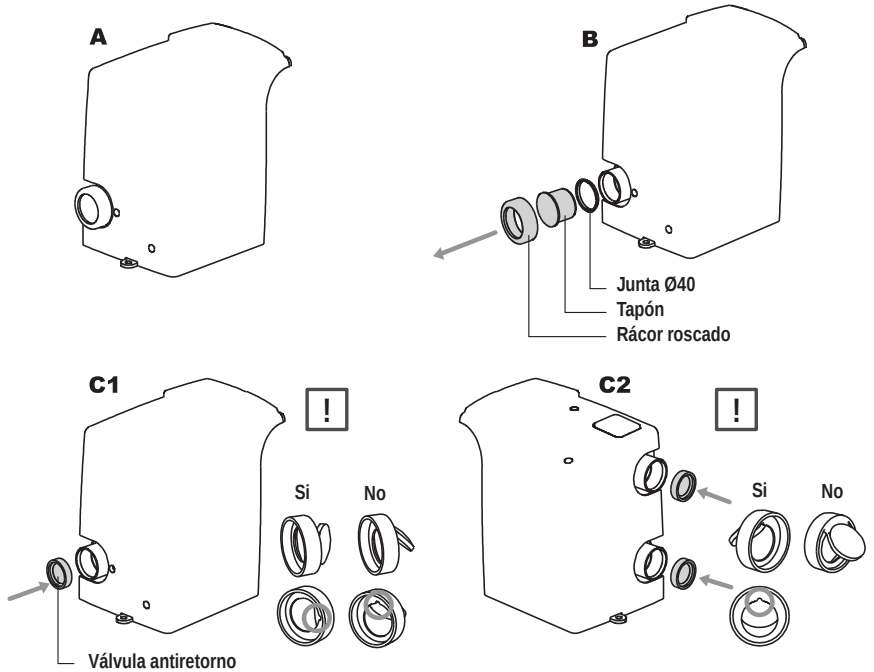


3.7- Ventilationsschlauch

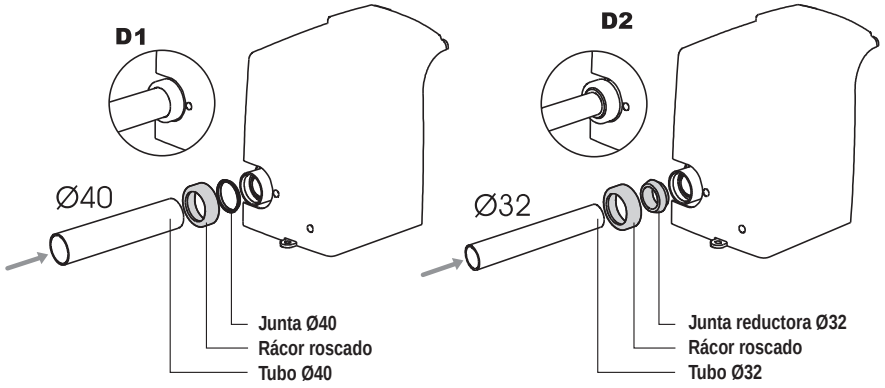
Der Zerkleinerer CLEAN hat eine Ventilationsöffnung mit einem Aktivkohlefilter. Optional kann auch ein Ventilationsschlauch bis ins Freie gelegt werden, wenn vorher der Filterdeckel und der Filter entfernt werden.

3.4- Conexión entrada de aguas grises

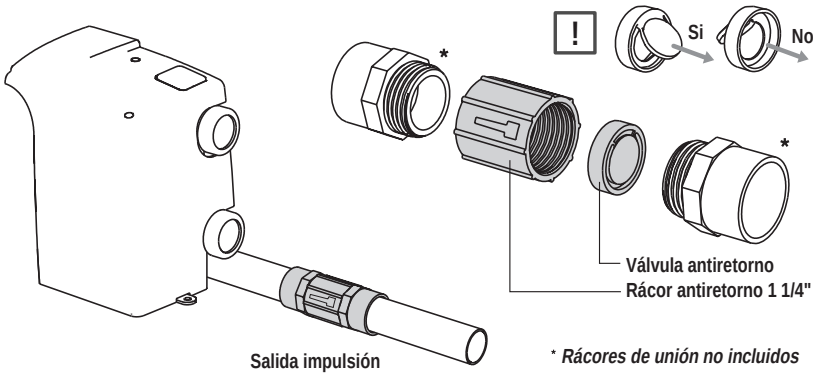
Sacar el tapón e introducir la válvula antiretorno.



! Es muy importante colocar la válvula antiretorno en el sentido correcto, con la clapeta abriendo hacia dentro del depósito y el encaje señalado con la flecha.
Asegurarse que al entrar el tubo presiona firmemente la válvula.



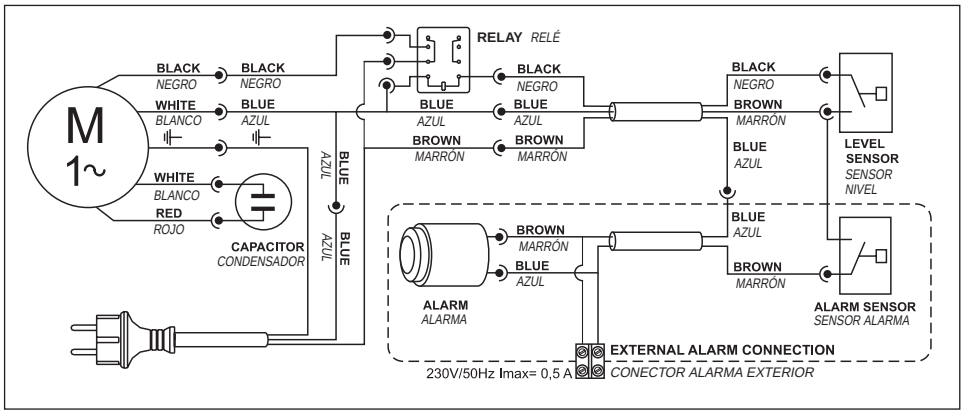
3.5- Válvula antiretorno



3.6- Conexión eléctrica

La instalación eléctrica deberá disponer de un sistema de separación múltiple con apertura de contactos de al menos 3mm.
La conexión eléctrica debe realizarse después de haber efectuado todas las conexiones.
El aparato debe instalarse siempre, como mínimo, a un metro de una bañera o ducha.
La protección del sistema se basará en un interruptor diferencial (I fn = 30 mA). El cable de alimentación debe corresponder a la norma CEE o bien al tipo H07 RN-F según VDE 0250.
Antes de utilizar cualquier operación de mantenimiento o reparación, desconectar el aparato del suministro de corriente.

Esquema eléctrico:

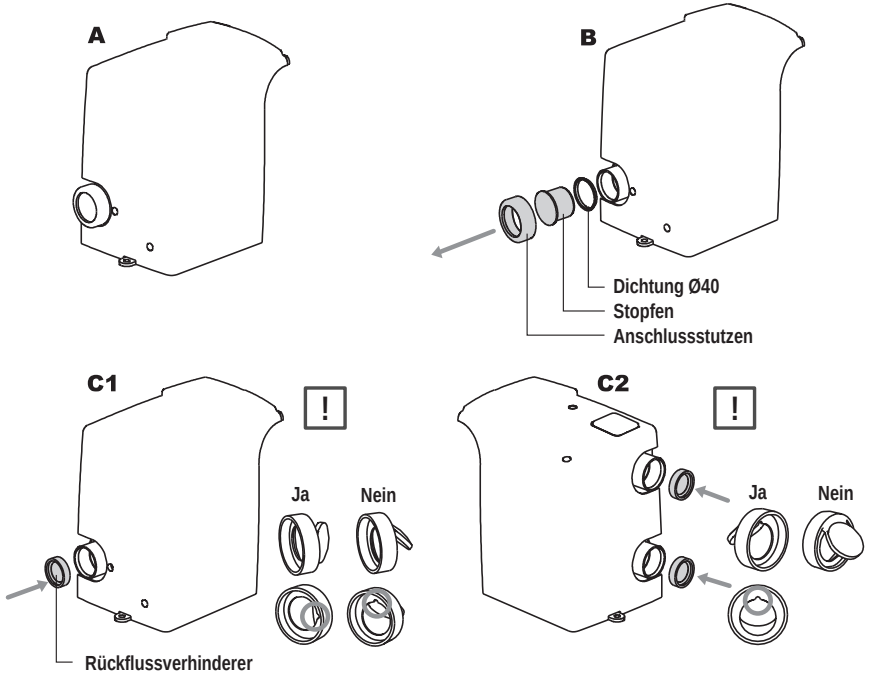


3.7- Tubo de ventilación

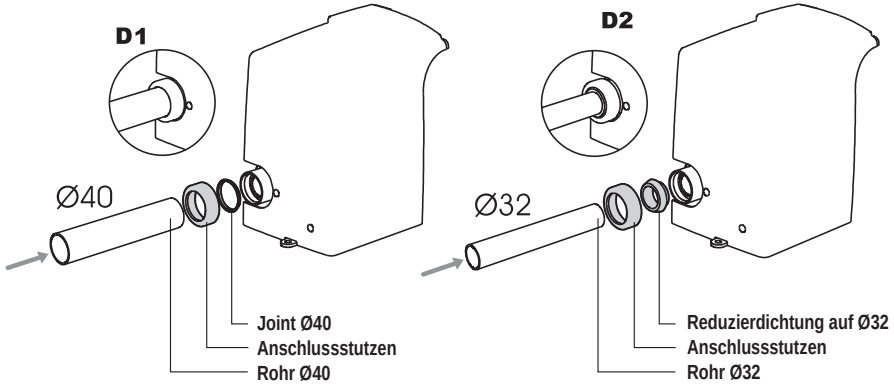
El triturador CLEAN tiene una salida de aire con un filtro de carbono activo. Opcionalmente se puede conectar un tubo de ventilación para conectar con el exterior, quitando previamente la tapa filtro y el filtro.

3.4- Anschluss Eingang Grauwasser

Ziehen Sie den Stopfen heraus in führen Sie die Rücklaufsperre ein.

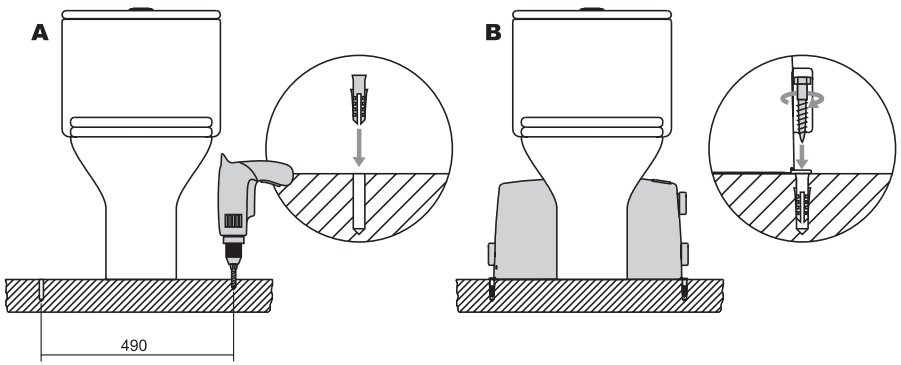


! Es ist sehr wichtig, die Rücklaufsperre in der richtigen Richtung einzusetzen.Die Drehachse des Ventils muss sich in dessen oberen Teil befinden.Stellen Sie sicher, dass das Eintrittsrohr fest auf das Ventil drückt.



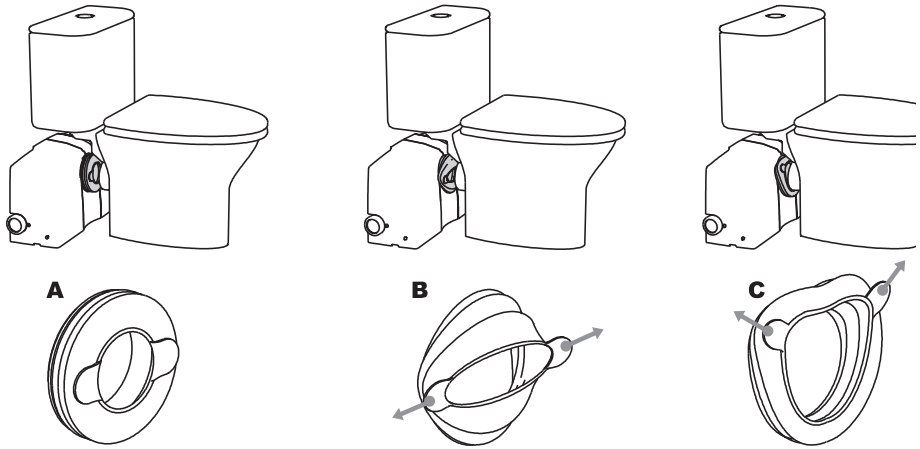
3.2- Verankerung

Positionieren Sie die CLEAN hinter das WC und befestigen Sie sie mit den mitgelieferten Schrauben.



3.3- Anschluss Eingang sanitäres Abwasser

Passen Sie das Anschlussstück an das WC wie in der vorherigen Grafik gezeigt an.



4. PUESTA EN MARCHA

Una vez efectuadas las conexiones eléctricas e hidráulicas y comprobado que el inodoro está limpio de sólidos extraños, tirar varias veces de la cadena, depositando entre una y otra varias hojas de papel higiénico para comprobar el correcto funcionamiento de la evacuación.

Comprobar que el paso del inodoro al triturador sea estanco así como la estanqueidad de las conexiones de aguas grises.

Se aconseja hacer un par de descargas sólo con agua para limpiar todo el sistema.

La cisterna, así como los grifos de cualquier otro sanitario conectado al triturador, deben ser totalmente estancos. Cualquier fuga provoca arranques inesperados del triturador.

5. REPARACIÓN Y MANTENIMIENTO

PROHIBIDO manipular o reparar

Las manipulaciones o reparaciones sólo pueden hacerse en Servicios Técnicos Oficiales.

El usuario sólo podrá hacer las manipulaciones indicadas en este manual.

El fabricante no se responsabiliza de otras manipulaciones que pueda hacer el usuario.

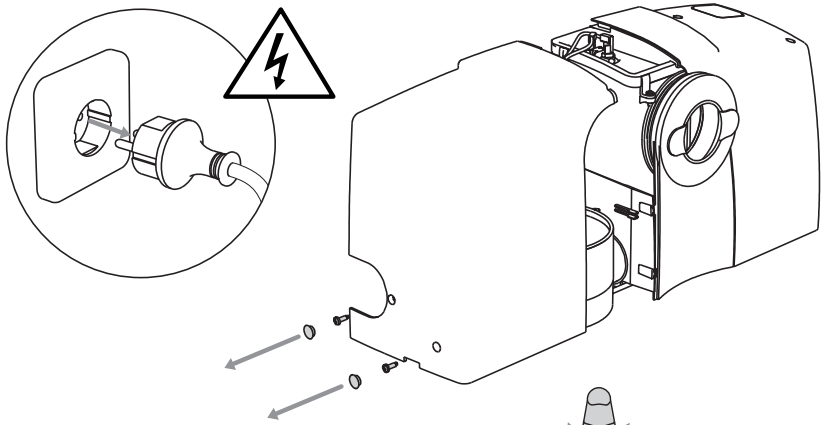
ATENCIÓN en caso de avería, la sustitución del cable eléctrico o la manipulación de la bomba sólo puede ser efectuado por un Servicio Técnico Oficial.

PELIGRO riesgo de electrocución. Tomar las máximas precauciones al manipular el triturador CLEAN, ya que está enchufado a la red eléctrica y contiene agua (altamente transmisora de la electricidad).

PELIGRO objeto cortante. Tomar especial precaución al manipular la bomba, ya que contiene objeto altamente cortante.

Antes de hacer cualquier manipulación, desenchufar el aparato.

Para acceder al interior del triturador CLEAN se deben sacar los tapones embellecedores, desenroscar los tornillos laterales y quitar la tapa motor.



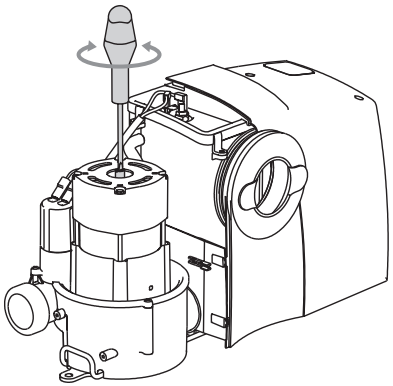
5.1- Reparación rápida

En caso que el motor zumbe pero no gire, se puede intentar desbloquear el eje con un destornillador, girando en ambos sentidos, sin necesidad de desmontar la bomba.

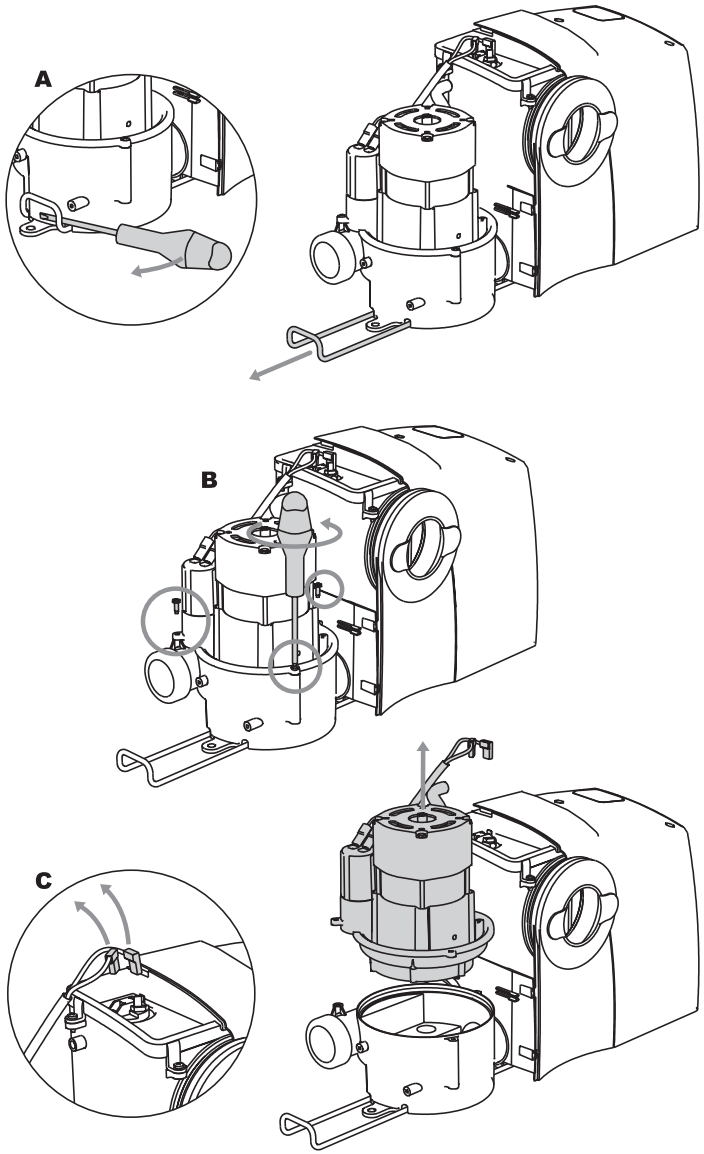
Una vez desbloqueado, enchufar el triturador para comprobar el buen funcionamiento.

Prestar mucha atención de no tocar ningún cable.

Es aconsejable, después de esta operación, hacer dos descargas sólo con agua.



5.2- Sustitución de la bomba

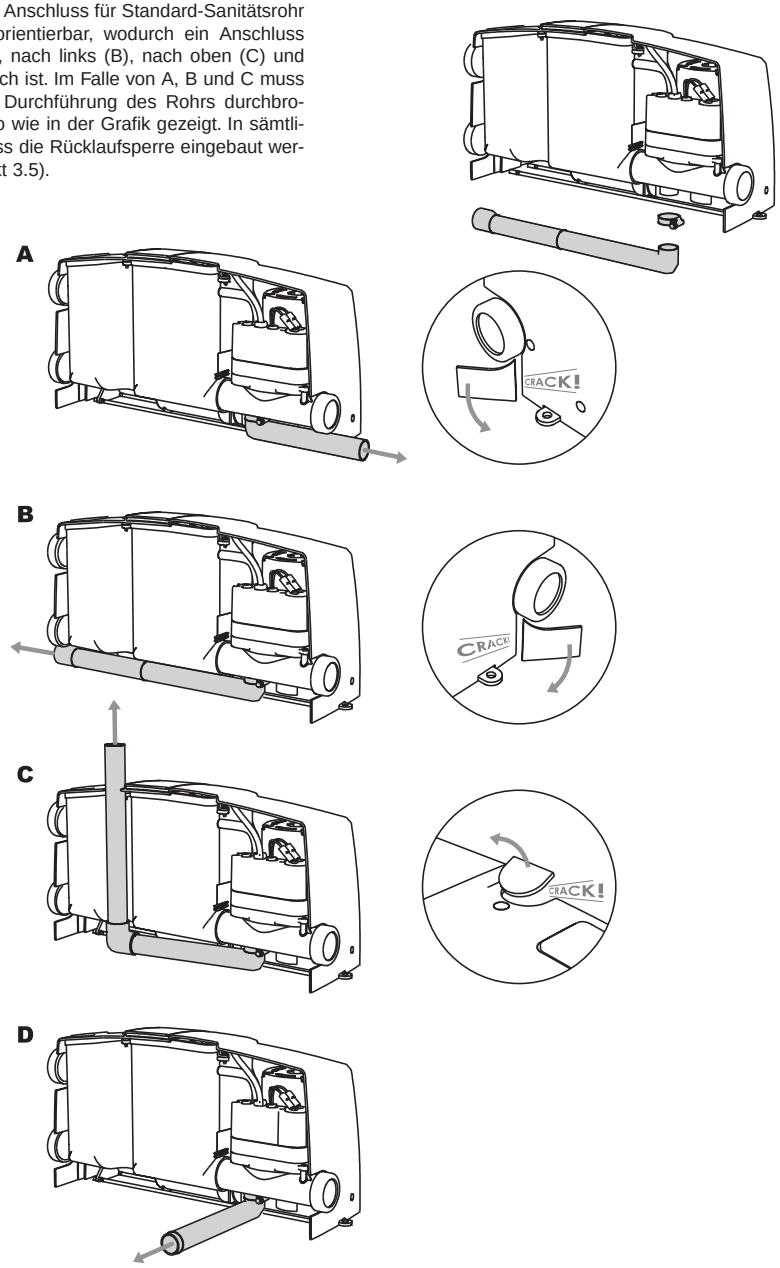


Al reponer la bomba comprobar la correcta ubicación de las dos juntas tóricas y que el tirador esté en su posición de origen.

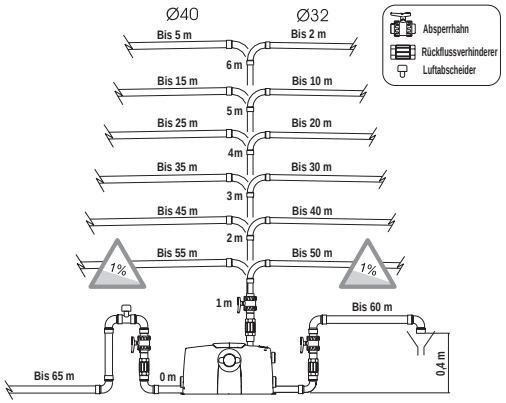
3. MONTAGE

3.1- Abflussrohr

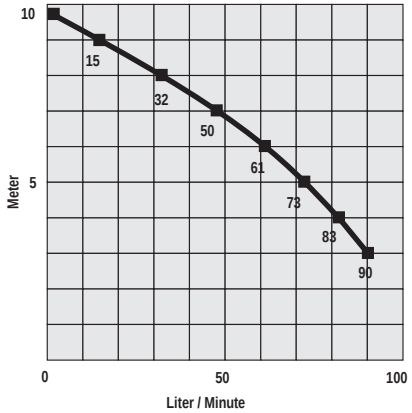
Wählen Sie den Anschluss für Standard-Sanitätsrohr Ø25 oder 32, orientierbar, wodurch ein Anschluss nach rechts (A), nach links (B), nach oben (C) und hinten (D) möglich ist. Im Falle von A, B und C muss die Lasche zur Durchführung des Rohrs durchbrochen werden, so wie in der Grafik gezeigt. In sämtlichen Fällen muss die Rücklaufsperre eingebaut werden (siehe Punkt 3.5).



2.4- Äquivalenz Höhe-Länge



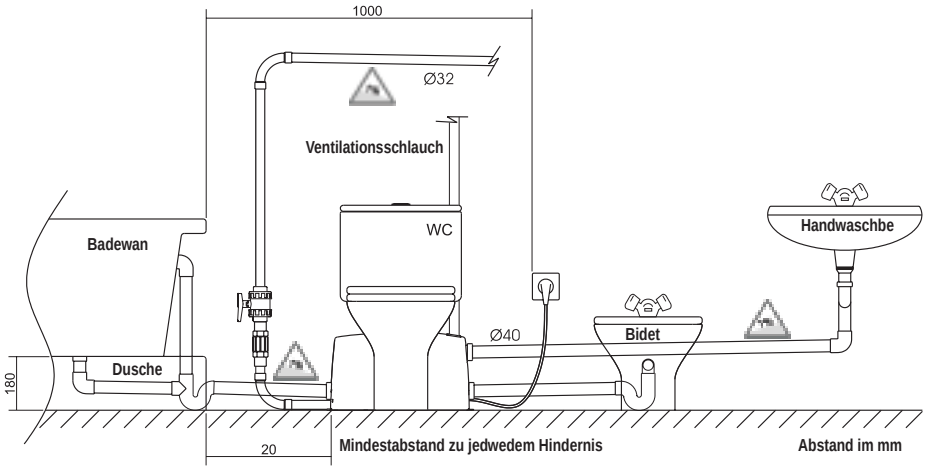
2.5- Leistungskurve



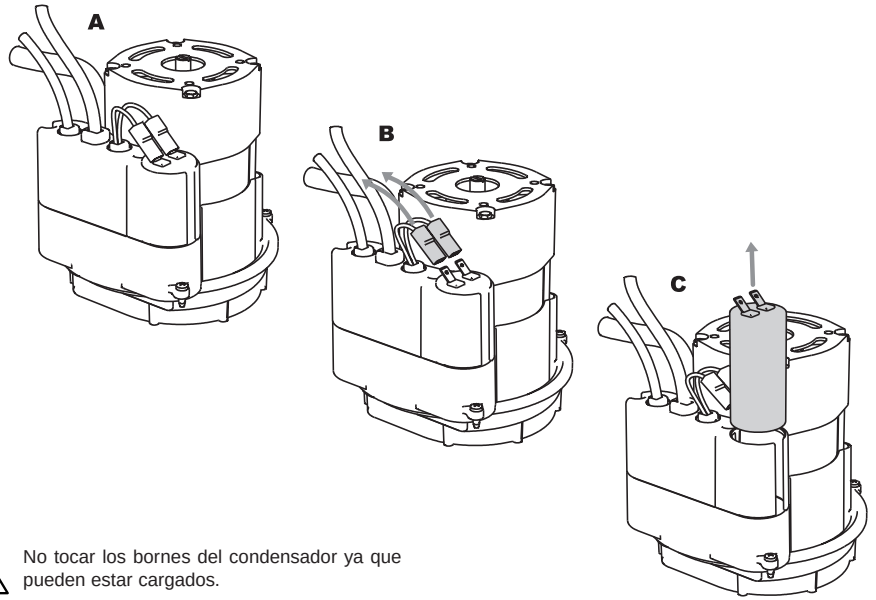
2.6- Montageschema

Keine Biegungen, sondern Bogen benutzen.Wenn Sie keine Bogen haben, zwei Biegungen von 45º für einen Bogen von 90º einsetzen.
Die Installation der Rohrstücke für die Entleerung muss immer vertikal oder horizontal, nie diagonal, erfolgen.

Der Anschluss mit dem Abwasser muss geneigt erfolgen.
Wenn der Abwasseranschluss tiefer als die Basis des Zerkleinerers liegt, muss ein Lüftungsventil am höchsten Punkt der Installation angebracht werden, um das Leerlaufen des Zerkleinerers zu verhindern.

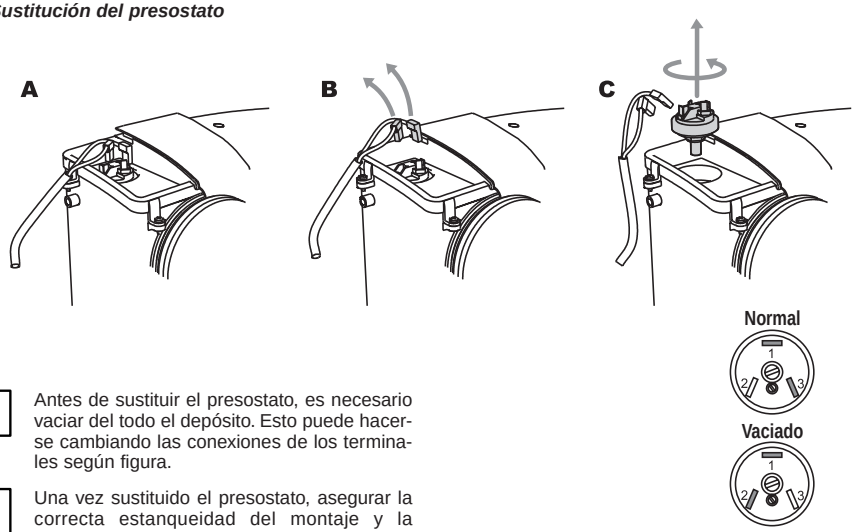


5.3- Sustitución del condensador



No tocar los bornes del condensador ya que pueden estar cargados.

5.4- Sustitución del presostato



Antes de sustituir el presostato, es necesario vaciar del todo el depósito. Esto puede hacerse cambiando las conexiones de los terminales según figura.

Una vez sustituido el presostato, asegurar la correcta estanqueidad del montaje y la correcta conexión del presostato.

5.5- Mantenimiento y limpieza

En condiciones normales el triturador CLEAN está exento de mantenimiento.

ATENCIÓN periodos de no utilización. Cuando se prevean periodos de tiempo sin utilización debe desconectarse la toma de corriente de su base. Poner especial atención en cerrar la llave de paso de alimentación de agua de la cisterna del inodoro y vaciarla antes de desconectar el triturador.

ATENCIÓN heladas. En zonas de riesgos de heladas por bajas temperaturas, se recomienda las protección de las tuberías con aislantes térmicos.

Actuaciones para prever la congelación:

1. Cerrar la llave de paso de alimentación de la cisterna y descargarla.
2. Llenar la cisterna con líquido anticongelante especial para fontanería.
3. Descargar de nuevo la cisterna. El líquido anticongelante recorrerá la instalación y llenará el tubo de evacuación.

La garantía no cubre los daños producidos en el triturador por congelación.

ATENCIÓN limpieza. Limpiar siempre con un paño humedecido con una solución de jabón neutro. No utilizar productos que contengan disolventes o ácidos.

Para la limpieza del inodoro conectado al triturador, se recomienda la utilización de un limpiador de mercado de calidad reconocida de base no ácida.

En zonas con alto grado de dureza de agua, para eliminar los depósitos de cal, se aconseja realizar periódicamente una limpieza de la siguiente manera:

1. Desconectar el triturador de la red eléctrica.
2. Verter en el inodoro una mezcla de 1 litro de vinagre y 3 litros de agua.
3. Dejar actuar una horas.
4. Conectar de nuevo el triturador y poner en marcha.

Llegado el momento de desechar la bomba, ésta no contiene ningún material tóxico ni contaminante. Los componentes principales están debidamente identificados para proceder a un desguace selectivo.

5.6- Sustitución filtro malas olores

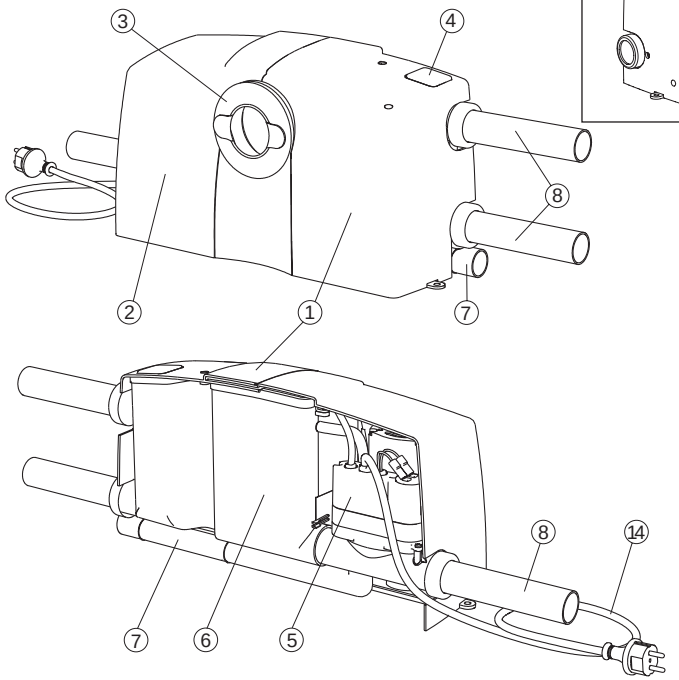
El filtro está situado debajo la tapa filtro. Para sustituirlo no se requiere ningún tipo de herramienta, seguir los siguientes pasos:

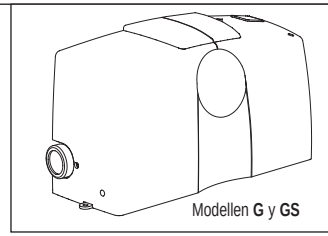
1. Quitar la tapa filtro haciendola girar.
2. Retirar el filtro viejo (si es necesario, utilizar pinzas).
3. Colocar el filtro nuevo.
4. Tapar y comprobar el correcto funcionamiento del triturador. Si no funciona o funciona incorrectamente ver punto 6.

6. POSIBLES PROBLEMAS, CAUSAS Y SOLUCIONES

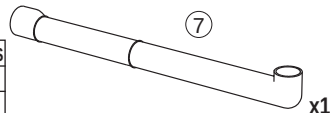
PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
– El motor no arranca	– Aparato desconectado. – Conexión eléctrica incorrecta. – Se ha activado la protección térmica. – Presostato defectuoso o mal conectado.	– Conectar correctamente el aparato. – Comprobar la conexión eléctrica. – Esperar unos minutos hasta el enfriamiento del motor (20 m. aprox.) – Comprobar estanqueidad conjunto presostato. Sustituir presostato. Conectar correctamente.
– Salta el interruptor diferencial	– Derivación del motor.	– Contactar con el Servicio Técnico Oficial.
– Después de evacuar, el motor arranca varias veces antes de parar definitivamente.	– El agua retorna al triturador. La válvula antiretorno no funciona correctamente.	– Realizar varias descargas con agua limpia y limpiar la válvula antiretorno (ver punto 3.5)
– Después de evacuar, el motor se pone en marcha intermitentemente.	– Fugas en la cisterna o las conexiones de aguas grises. – Fuga de la válvula antiretorno.	– Cambiar las juntas de la cisterna o las conexiones auxiliares. – Limpiar o cambiar la válvula antiretorno (ver punto 3.5).
– El motor no se para.	– Exceso de altura o longitud del tubo de evacuación. – Pérdida de potencia por exceso de codos. – Obstrucción en el tubo de impulsión. – Presostato defectuoso o mal conectado.	– Revisar la instalación (ver punto 2.4 y 2.5) – Revisar la instalación. – Revisar la instalación. – Comprobar estanqueidad conjunto presostato. Sustituir presostato. Conectar correctamente.
– El motor ratea.	– Entrada / salida de aire obturada. – Filtro malas olores sucio.	– Sacar tapa y filtro y desatascar. – Limpiar y/o sustituir filtro.

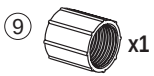
2.3- Hauptkomponenten

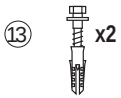




	TEIL/MODELL	G	WG	WGS
1	Deckel Depot	X	X	X
2	Abdeckung Motor	X	X	X
3	Anschlussteil WC		X	X
4	Filterabdeckung	X	X	X
5	Motor	X	X	X
6	Tank	X	X	X
7	Ablassrohr	X	X	X
8	Eingang Grauwasser	X	X	X
9	Anschlussstutzen Rücklaufsperre	X	X	X
10	Rückflussverhinderer	X	X	X
11	Dichtung Adapter Ø32	X	X	X
12	Lasche	X	X	X
13	Einheit Schraube-Unterlegscheibe-Dübel	X	X	X
14	Versorgungskabel	X	X	X
15	Alarm			X
16	Aufkleber	X	X	X
17	Bedienungshandbuch	X	X	X







VERBOTEN die Manipulation oder Reparatur. Die Manipulationen oder Reparaturen kann nur der offizielle technische Kundendienst vornehmen.

Der Nutzer kann nur die in diesem Handbuch angegebenen Arbeiten vornehmen. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für weitere Manipulationen, die der Nutzer vornehmen könnte.

ACHTUNG Nichtbenutzungszeiträume. Wenn vorauszusehen ist, dass das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird, sollte der Netzstecker abgezogen werden.Achten Sie besonders darauf, den Verschlusshahn der Wasserzufuhr zur Zisterne des WCs geschossen zu haben und leeren Sie diese vor Abschaltung des Zerkleinerers.

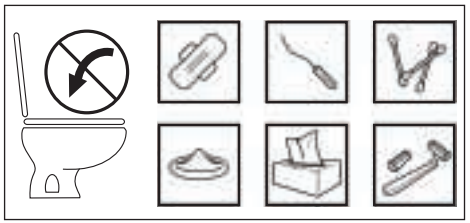
GEFAHR elektrisches Kabel. Das Stromversorgungskabel sollte so verlegt werden, dass man nicht darauf tritt oder in der Nähe liegende Gegenstände es perforieren oder beschädigen können.

ACHTUNG Ventilation. Der Apparat muss so installiert werden, dass der Luftein- und -austritt im hinteren Teil nicht behindert wird.Nicht im Inneren von Möbeln oder Schränken installieren, in denen die freie Luftzirkulation um das Gerät herum unmöglich ist.

ACHTUNG Reinigung. Nur mit einem feuchten Tuch mit einer neutralen Seifenlösung reinigen. Keine Produkte benutzen, die Lösungsmittel oder Säuren beinhalten.

ACHTUNG Wärme. Der Apparat darf nicht in der Nähe von Wärmequellen wie Radiatoren oder anderen Heizgeräten aufgestellt werden.

ACHTUNG. Die Zerkleinerer CLEAN dürfen nur zur Zerkleinerung und Beseitigung von Fäkalien, Toilettenpapier und Grauwasser benutzt werden.
Die Garantie umfaßt keine Schäden am Gerät, die entstanden sind durch die Zerkleinerung von Fremdkörpern wie: Kompressen, Tampons, Wattestäbchen, Präservativen, feuchten Tüchern, Rasierklingen, Watte, Haare, Scheuerlappen, Schwämme, Plastiktüten, Windeln oder andere Objekten.Auch das Abpumpen von Flüssigkeiten wie z.B. Lösungsmitteln ist nicht vorgesehen.
Es wird empfohlen, den mitgelieferten Warnaufkleber an einem gut sichtbaren Ort anzubringen, um Fehlnutzungen zu verhindern.



2. ALLGEMEIN

2.1- Einführun

Die von uns gelieferten Instruktionen haben eine korrekte Installation und die optimale Leistung unserer Dränagekästen CLEAN zum Ziel.

Die Produktpalette besteht aus sanitären Anlagen zum Sammeln und Abführen von Abwässern aus WCs und/oder Grauwassern, die aus der Dusche, dem Waschbecken oder dem Bidet kommen und über ein Fallrohr von 65 m horizontal und 6 m vertikal bzw. eine Kombination dieser Werte gemäß Handbuch zur weiteren Nutzung geführt werden.

Sämtliche Modelle verfügen im Inneren über eine Zerkleinerungspumpe, automatisiert mit Niveausensor, leicht entnehmbar, ohne dass dazu ein Rohr oder ein weiteres Teil des Gerätes abmontiert werden müsste, mit leichtem Zugang zum Kondensator und zur Registerachse.

Das Gerät verfügt über 3 Grauwasser-Anschlüsse mit Adapter für Standard-Sanitätsrohre von Ø40 oder Ø32 mit Rücklaufsperre und 1 Anschluss für WC mittels Gummiverbindung gemäß Norm EN 33 und EN 37.

Der Ablass erfolgt über 1 Ableitungsanschluss für Standard-Sanitätsrohre Ø25 o Ø32, orientierbar, wodurch der Anschluss nach rechts, links, oben oder hinten mit Rücklaufsperre möglich ist.

Sämtliche Modelle verfügen über Anschlüsse für Lüftungsrohre, Aktivkohlefilter gegen Geruchsbildung und Überlaufsperrventil.

Optional steht auch ein akustischer Warngeber für den Fall eines Fehlers bei der Entleerung zur Verfügung.

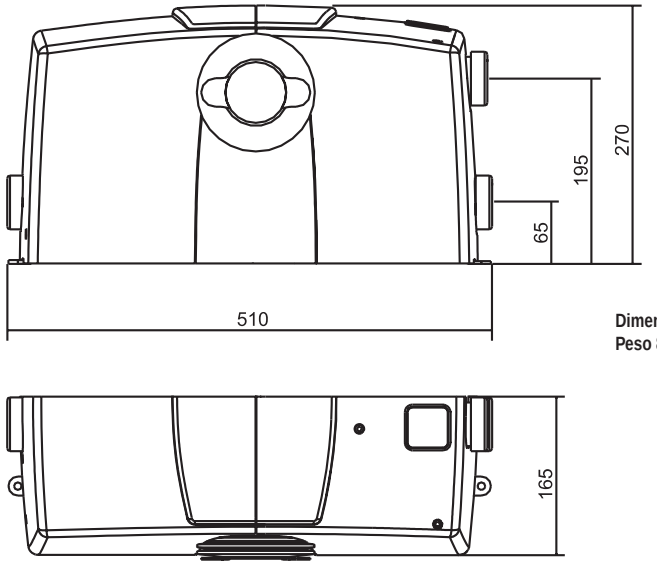
Erfüllung der spezifischen Norm EN 12050-3.

2.2- Technische Eigenschafte

Vertikale Entleerung max./Min.	6 Meter / 0.4 Meter
Horizontale Entleerung max.	65 Meter
Leistung Pumpe	420 Watt mit Thermoschutz
Spannung	1 ~ 230 V 50Hz
Zulässige Höchstleistung	2 A
Kondensator	12 µF
Elektrische Klasse	I
Schutzklasse	IP44
Geräuschpegel	58 dBA
Elektrisches Versorgungskabel	3x1 H07 RN-F VDE 0250
Anschluss Grauwasser	Ø40 o Ø32
Anschluss Entleerung	Ø32 o Ø25
Anschluss WC	Gummianschlussteil Ø70 bis Ø110

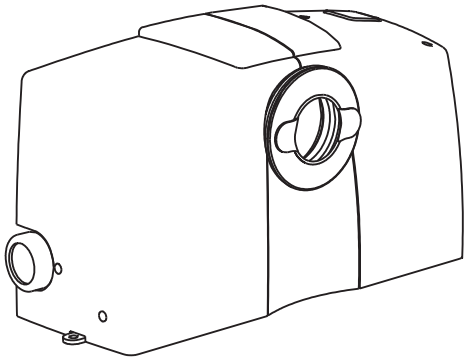
PROBLEMAS	CAUSAS	SOLUCIONES
– El motor funciona con la descarga del WC pero no con el agua del resto de conexiones de aguas grises.	– Conexiones auxiliares obstruidas. – Válvulas antiretorno bloqueadas. – Falta de ventilación de las conexiones auxiliares.	– Limpiar los tramos de tuberías de las conexiones auxiliares. – Limpiar las válvulas antiretorno. – Proveer a la instalación de ventilación secundaria.
– El agua retorna a la bañera o al plato de ducha.	– No se ha tenido en cuenta la pendiente necesaria en la instalación de la evacuación. – Mal funcionamiento de las válvulas antiretorno de las conexiones auxiliares.	– Revisar la instalación. – Limpiar y/o cambiar las válvulas antiretorno de las conexiones auxiliares.
– Ruido extraño durante el funcionamiento del motor.	– Obstrucción por caída de cuerpo extraño en el inodoro.	– Desmontar el triturador (ver punto 5.2) y volver a montar.
– El motor gira correctamente pero no descarga o lo hace lentamente.	– Obstrucción en el tubo de evacuación.	– Limpiar el tubo de evacuación.
– El motor zumba pero no gira.	– Turbina o cuchilla bloqueada por un cuerpo extraño. – Motor averiado.	– Girar el eje con un destornillador (ver punto 5.1). Si no se soluciona aplicar punto 5.2. – Contactar con el Servicio Técnico Oficial.
– Surgen olores procedentes del triturador.	– Desgaste del filtro de carbón activo.	– Retirar tapa filtro. Limpiar y/o sustituir el filtro.

7. DIMENSIONES Y PESOS



Dimensiones máx. 270 x 510 x 165
Peso 8 Kg

Distancias en milímetros



CLEAN

Ⓓ **Betriebsanleitung**

0. INHALTSVERZEICHNIS

1. Sicherheit
1.1. Die wichtigsten Empfehlungen zur Sicherheit und Schadensverhütung

2. Allgemein
2.1. Einführung
2.2. Technische Eigenschaften
2.3. Hauptkomponenten
2.4. Äquivalenz Höhe-Länge
2.5. Leistungskurve
2.6. Montageschema

3. Montage
3.1. Abflussrohr
3.2. Verankerung
3.3. Anschluss Eingang sanitäres Abwasser
3.4. Anschluss Eingang Grauwasser
3.5. Rückflussverhinderer
3.6. Elektrischer Anschluss

4. Inbetriebnahme

5. Reparatur und Wartung
5.1. Schnellreparatur
5.2. Austausch der Pumpe
5.3. Austausch des Kondensators
5.4. Austausch des Druckreglers
5.5. Wartung und Reinigung

6. Mögliche Probleme, Ursachen und Lösungen

7. Maße und Gewichte

8. Einverständniserklärung

1. SICHERHEIT

Sicherheitshinweise für Personen und Gegenstände.

Die olgenden Symbole neben einem Absatz machen auf mögliche Gefahren aufmerksam, die bei Nichtbeachtung von Vorschriften auftreten können.

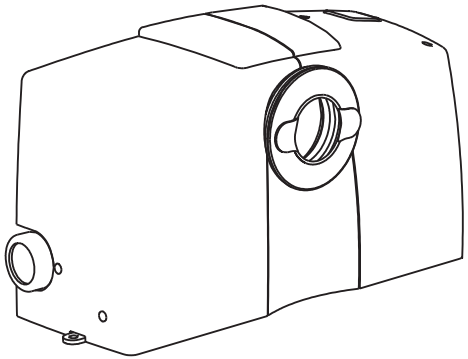
	GEFAHR Risiko eines elektrischen Schlages	Das Nicht-Befolgen von Vorschriften könnte Elektroschock oder Stromtod zur Folge haben
	GEFAHR	Das Nicht-Befolgen dieser Vorschrift birgt ein Personenschaden-Risiko.
	ACHTUNG	Ein fehlender Hinweis auf diese Vorschrift kann Schäden an der Anlage oder der Installation verursachen.

1.1- Die wichtigsten Empfehlungen zur Sicherheit und Schadensverhütung.

ACHTUNG, lesen Sie diese Instruktionen aufmerksam durch. Vor Installation oder Einsatz des Zerkleinerers CLEAN lesen Sie aufmerksam diese Instruktionen.

GEFAHR, scharfkantiges Objekt
Seinen Sie besonders vorsichtig bei der Handhabung der Pumpe, da diese schaftkantige Elemente besitzt.

GEFAHR, Risiko eines elektrischen Schlages
Äußerste Vorsicht bei der Handhabung des Zerkleinerers CLEAN, da dieser an das elektrische Stromnetz angeschlossen ist und Wasser enthält (stark elektrisch leitfähig).



CLEAN

GB **Instruction manual**

0. TABLE OF CONTENTS

1. Safety
1.1. Basic advice on safety and damage prevention.

2. General Information
2.1. Introduction
2.2. Technical specifications
2.3. Main components
2.4. Height - length equivalence
2.5. Performance curve
2.6. Assembly diagram

3. Installation
3.1. Pump outlet
3.2. Bracing
3.3. Sewage inlet connection
3.4. Grey water inlet connection
3.5. One-way valve
3.6. Electrical connection
3.7. Ventilation pipe

4. Start-up

5. Repairs and maintenance
5.1. Quick repair
5.2. Pump replacement
5.3. Capacitor replacement
5.4. Pressure regulator replacement
5.5. Maintenance and cleaning
5.6. Odour filter replacement

6. Possible problems, causes and solutions

7. Sizes and weights

8. Statement of compliance

1. SAFETY

Personal and property safety warning

The appearance of any of the following symbols ⚠ ⚠ ! Next to a paragraph indicates a possible hazard should the indications not be followed.

⚠	**DANGER risk of electrocution**	Failure to heed this warning can lead to the risk of electrocution.
⚠	**DANGER**	Failure to heed this indication may place people in danger.
!	**WARNING**	Failure to heed this indication may place the equipment or the installation at risk of damage.

1.1- Basic advice on safety and damage prevention

WARNING read these instructions carefully
Read the instructions carefully prior to installing or using the CLEAN grinder.

DANGER sharp-edged object
Be especially careful when handling the pump as it contains very sharp-edged parts.

DANGER risk of electrocution
Take every possible precaution when handling the CLEAN grinder because it is connected to the mains in and contains water (a strong conductor of electricity).

DO NOT handle or repair. Only authorised dealerships and repairs centres shouldhandle or repair this object.

The user may only handle the machine as indicated in this manual.

The manufacturer shall not be held liable for any other type of handling by the user.

WARNING periods when not in use. When it is likely that the machine will not be used for some time, disconnect the plug from the mains socket. Take special care to shut off the stop cock to the toilet cistern and empty it before disconnecting the grinder.

DANGER electrical wire. Ensure that the electrical wire is placed where it cannot be stepped on, perforated or damaged by anything nearby.

WARNING ventilation. Install this device in such a way and in such a position that air can enter and exit freely through the back. Do not install inside furniture or cupboards which restrict the airflow around the unit.

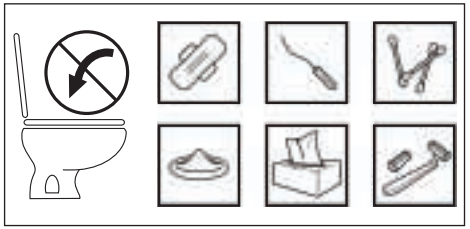
WARNING cleaning. Always clean with a damp cloth and neutral soap solution. Do not use products containing solvents or acid.

WARNING heat. Place the device way from sources of heat such as radiators or other heat-generating devices.

WARNING. Only use CLEAN grinders to grind and eliminate sewage, toilet paper and grey water.

The guarantee does not cover damage to the device caused by the grinding of other objects such as: sanitary towels, tampons, cotton buds, condoms, wet wipes, razor blades, cotton wool, hair, scouring pads, sponges, plastic bags, nappies or any other object. Neither is it suitable for pumping liquids such as solvents.

It is recommended that the warning sticker be placed in a visible location, to prevent misuse.



2. GENERAL INFORMATION

2.1- Introduction

The instructions provided here are to help install and obtain optimal performance from our CLEAN drainage tanks.

The range includes sanitary devices to collect and dispose of sewage from a WC and/or grey water, such as from showers, sinks or a bidet not for habitual use. It can be drained through a 65-cm. horizontal or 6-m vertical drainpipe, or a combination of both, as described in this manual.

All the models have an inbuilt grinder pump with a level sensor, which is easy to take out without disassembling any pipes or the rest of the device, with an easily-accessible capacitor and inspection shaft.

The device has 3 connections for grey water with an adaptor for a standard Ø40 or Ø32 bathroom pipe and a one-way valve, and one connection for a WC with an EN 33 and EN 37compliant rubber concertina cover.

Water is pumped through a standard Ø25 or Ø32 positionalble bathroom pipe, which can be connected on the right, on the left, to the top and to the back with a one-way valve.

All models have a connection for a ventilation pipe, an active charcoal filter to prevent odours and a valve to prevent overflowing.

An audible alarm which will go off should evacuation of the tank fail is optional.

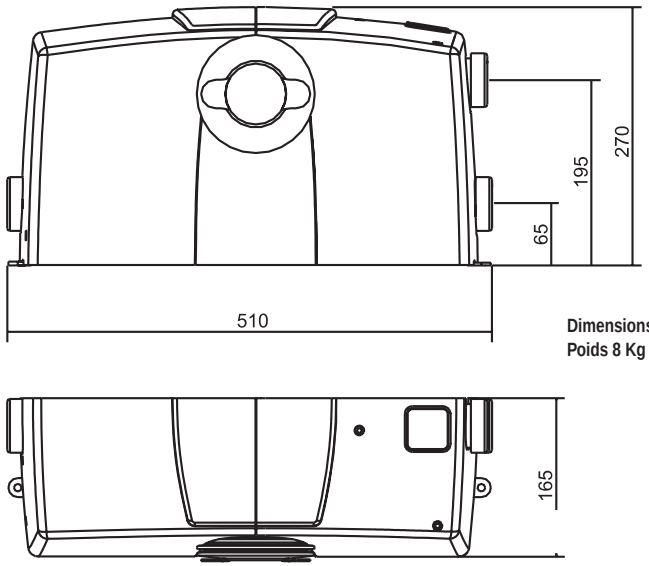
Compliant with specific EN 12050-3 regulation.

2.2- Technical specifications

Max./min vertical drainage	6 metres / 0.4 metres
Max. horizontal drainage	65 metres
Used up strength	420 Watts with protection against overheating
Voltage	1 ~ 230 V 50Hz
Max. admissible intensity	2 A
Capacitor	12 µF
Electrical goods type	I
Protection type	IP44
Level of sound	58 dBA
Supply cables:	3x1 H07 RN-F VDE 0250
Grey water connections	Ø40 or Ø32
Chute connection	Ø32 or Ø25
Toilet connection	Rubber concertina cover Ø70 to Ø110

PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
– Le moteur fonctionne pour la décharge de l'eau des WC mais pas pour l'eau du reste des branchements des eaux ménagères	– Branchements auxiliaires obstrués. – Soupapes anti-retour bloquées. – Manque de ventilation des branchements auxiliaires.	– Nettoyer les tronçons de la tuyauterie des branchements auxiliaires. – Nettoyer les soupapes anti-retour. – Mettre en place une aération secondaire pour l'installation.
– L'eau retourne dans la baignoire ou dans le plateau de douche	– L'inclinaison nécessaire n'a pas été prise en compte lors de l'installation de l'évacuation. – Mauvais fonctionnement des soupapes anti-retour des branchements auxiliaires.	– Réviser l'installation – Nettoyer ou remplacer les soupapes anti-retour des branchements auxiliaires.
– Bruit étrange pendant le fonctionnement du moteur.	– Obstruction en raison de la chute d'un corps étranger dans le WC.	– Démonter le broyeur (voir point 5.2) et le remonter.
– Le moteur tourne normalement mais n'effectue pas la décharge ou l'effectue lentement	– Obstruction dans le tube d'évacuation.	– Nettoyer le tube d'évacuation.
– Le moteur vrombit mais ne tourne pas	– Turbine ou lame bloquée par un corps étranger. – Moteur en panne.	– Faire tourner l'axe à l'aide d'un tournevis (voir point 5.1). Si le problème n'est pas résolu, appliquer le point 5.2. – Contacter le Service technique officiel.
– Des odeurs proviennent du broyeur.	– Filtre à charbon actif usé.	– Retirer le couvercle du filtre. Nettoyer et ou remplacer le filtre.

7. DIMENSIONS ET POIDS



Dimensions max. 270 x 510 x 165
Poids 8 Kg

Distance en millimètres

5.5- Maintenance et nettoyage

Dans des conditions de fonctionnement normales, le broyeur CLEAN est exempt de maintenance

ATTENTION Périodes de non-utilisation. Si des périodes de non-utilisation sont prévues, il convient de débrancher l'appareil de la prise de courant. Prendre garde à bien fermer le robinet d'arrêt d'alimentation de l'eau à la citerne des WC et de la vider avant de débrancher le broyeur.

ATTENTION gelées. Dans les zones où des gelées sont possibles en raison des baisses de température, il est recommandé de protéger la tuyauterie à l'aide d'isolants thermiques.

Actions pour prévenir la congélation :

1. Fermer le robinet d'arrêt de l'alimentation en eau de la citerne des WC et la vider.
2. Remplir la citerne avec du liquide antigel spécial plomberie.
3. Vider une nouvelle fois la citerne. Le liquide antigel parcourera l'installation et remplira le tuyau d'évacuation.

La garantie ne couvre pas les dommages subis par le broyeur par congélation.

ATTENTION nettoyage. Toujours nettoyer avec un chiffon humide imbibé d'une solution savonneuse neutre.Ne pas utiliser de produits contenant des dissolvants ou acides.

Pour le nettoyage du WC branché au broyeur, il est conseillé d'utiliser un produit nettoyant de qualité non acide.

Dans les zones où la dureté de l'eau est très élevée, il est conseillé de procéder régulièrement à un nettoyage pour éviter les dépôts de calcaire comme suit :

1. Débrancher le broyeur de l'alimentation électrique.
2. Verser un mélange d'un litre de vinaigre et de trois litres d'eau dans le WC.
3. Laisser agir quelques heures.
4. Rebrancher le broyeur et le mettre en marche.

Lorsqu'il faudra se défaire de la pompe, elle ne contiendra aucune matière toxique ni polluante. Les composants majeurs sont dûment identifiés afin de procéder à un déshabillage sélectif.

5.6- Remplacement filtre mauvaises odeurs

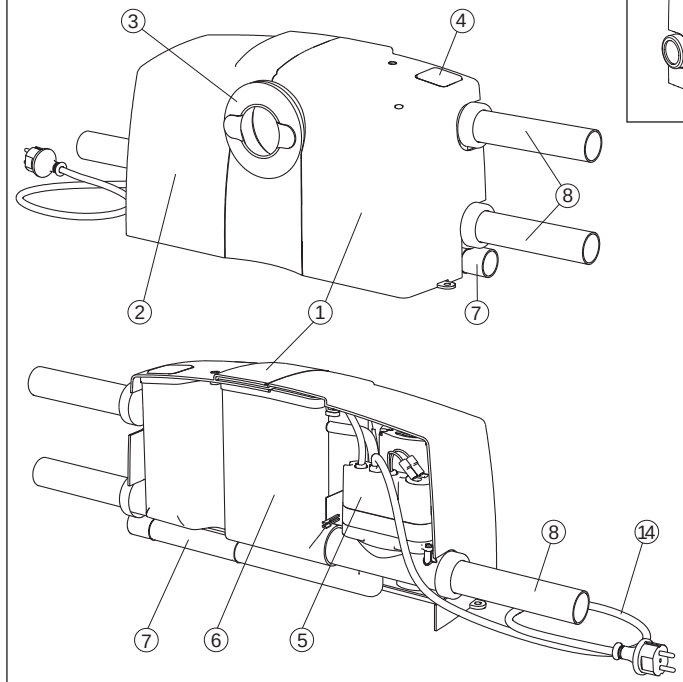
Le filtre se trouve en dessous du couvercle du filtre. Pour le remplacer, aucun outil n'est nécessaire. Suivre les étapes suivantes :

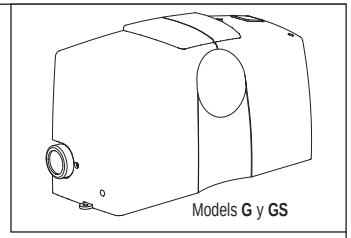
1. Retirer le couvercle du filtre en le faisant tourner.
2. Retirer l'ancien filtre (utilisez des pinces si nécessaire).
3. Mettre en place le nouveau filtre.
4. Couvrir et vérifier le bon fonctionnement du broyeur. S'il ne fonctionne pas ou s'il fonctionne mal, se reporter au point 6.

6. PROBLÈMES ÉVENTUELS, CAUSES ET SOLUTIONS

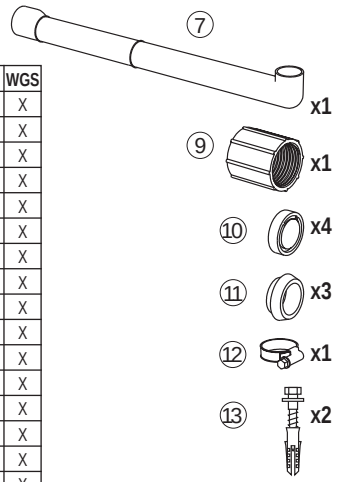
PROBLÈME	CAUSE	SOLUTION
– Le moteur ne démarre pas	– Appareil débranché. – Branchement électrique incorrect. – La protection thermique s'est déclenchée. – Pressostat défectueux ou mal branché.	– Brancher l'appareil correctement. – Vérifier le branchement électrique. – Attendre quelques minutes jusqu'à ce que le moteur refroidisse (20 m environ) – Vérifier l'étanchéité de l'ensemble pressostat. Remplacer le pressostat. Brancher correctement.
– L'interrupteur de courant différentiel saute	– Prise de terre du moteur défectueuse.	– Contacter le Service technique officiel.
– Après l'évacuation, le moteur démarre plusieurs fois avant de s'arrêter définitivement	– L'eau retourne dans le broyeur. La soupape anti-retour ne fonctionne pas correctement.	– Effectuer plusieurs décharges avec de l'eau propre et nettoyer la soupape anti-retour (voir point 3.5).
– Après l'évacuation, le moteur se met en marche de façon intermittente	– Fuites au niveau de la citerne ou des branchements des eaux ménagères. – Fuite au niveau de la soupape anti-retour.	– Remplacer les joints de la citerne ou ceux des branchements auxiliaires. – Nettoyer ou remplacer la soupape anti-retour (voir point 3.5).
– Le moteur ne s'arrête pas	– Tuyau d'évacuation trop haut ou trop long. – Perte de puissance car coudes trop nombreux. – Obstruction dans le tuyau d'impulsion. – Pressostat défectueux ou mal branché.	– Réviser l'installation (voir point 2.4 et 2.5). – Réviser l'installation. – Réviser l'installation. – Vérifier l'étanchéité de l'ensemble pressostat. Remplacer le pressostat. Brancher correctement.
– Le moteur broute.	– Entrée-Sortie d'air obstrué. – Filtre mauvaises odeurs sale.	– Retirer le couvercle et le filtre et déboucher. – Nettoyer ou remplacer le filtre.

2.3- Main components

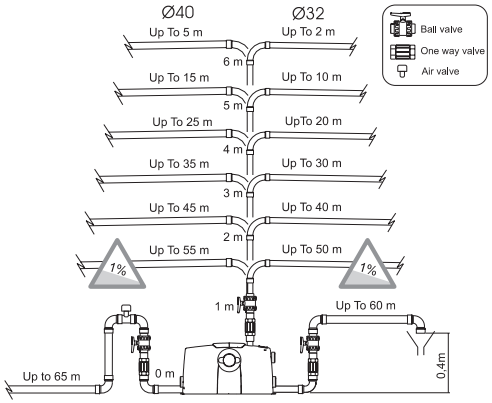




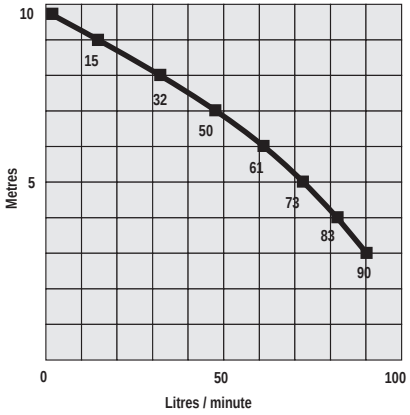
	PART/MODEL	G	WG	WGS
1	Tank cover	X	X	X
2	Motor cover	X	X	X
3	WC connection concertina cover		X	X
4	Filter cover	X	X	X
5	Motor	X	X	X
6	Tank	X	X	X
7	Pump pipe	X	X	X
8	Grey water inlet	X	X	X
9	One-way valve sleeve	X	X	X
10	One-way valve	X	X	X
11	Adaptor gasket Ø32	X	X	X
12	Collar	X	X	X
13	Screw, ring and rawl-plug set	X	X	X
14	Electricity wire	X	X	X
15	Alarm			X
16	Adhesive	X	X	X
17	Instruction manual	X	X	X



2.4- Height - length equivalence



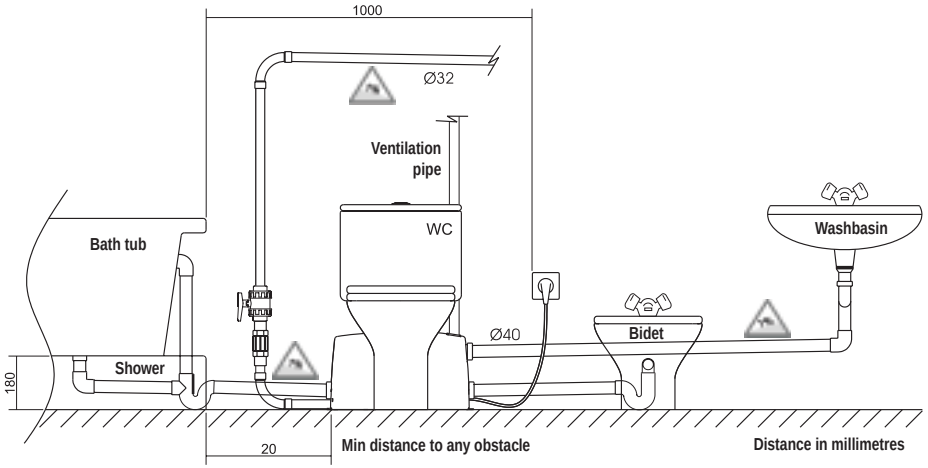
2.5- Performance curve



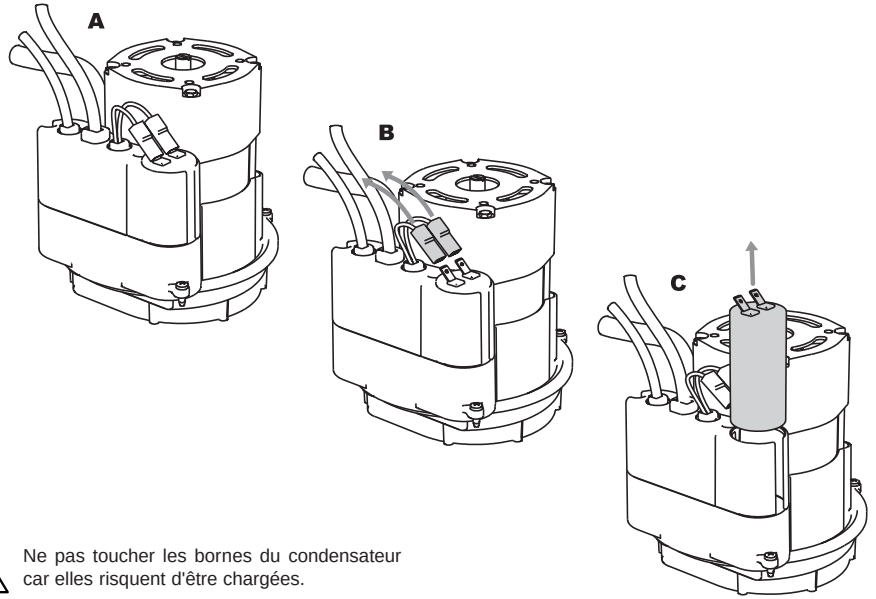
2.6- Assembly diagram

Do not use elbow joints in the pump section of the installation, use curved pipes instead. If you do not have any curved pipes, use two 45º elbow pipes to make a 90º bend.
The drainage sections of the installation should always be vertical or horizontal, and never installed diagonally.

Connect to the outflow pipe using a sloped y-fit pipe.
If the connection to the outflow pipe is beneath the bottom of the grinder, place a ventilation valve at the highest point.

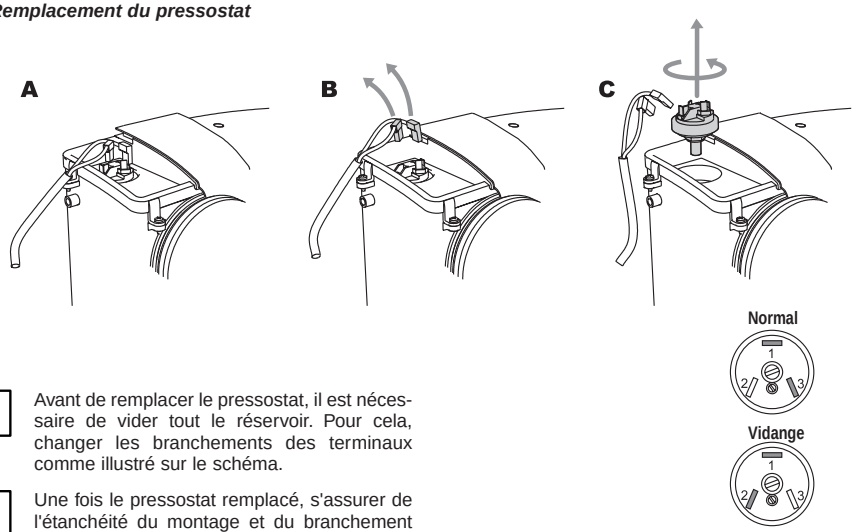


5.3- Remplacement du condensateur



Ne pas toucher les bornes du condensateur car elles risquent d'être chargées.

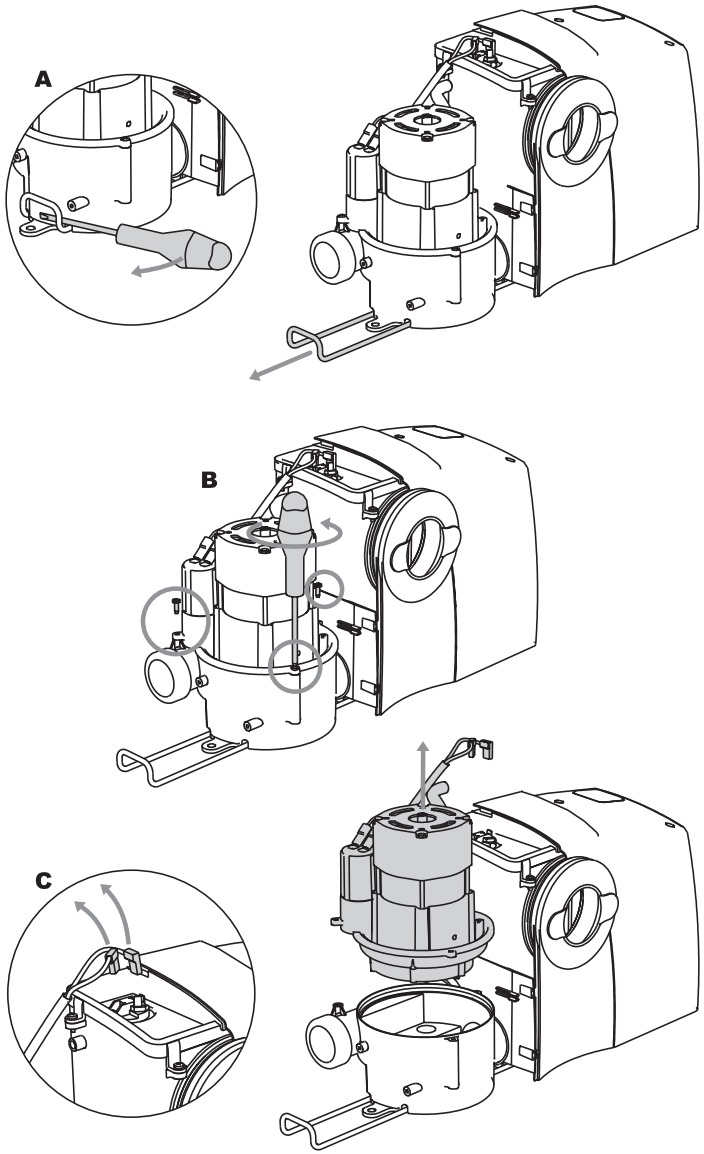
5.4- Remplacement du pressostat



Avant de remplacer le pressostat, il est nécessaire de vider tout le réservoir. Pour cela, changer les branchements des terminaux comme illustré sur le schéma.

Une fois le pressostat remplacé, s'assurer de l'étanchéité du montage et du branchement du pressostat.

5.2- Remplacement de la pompe

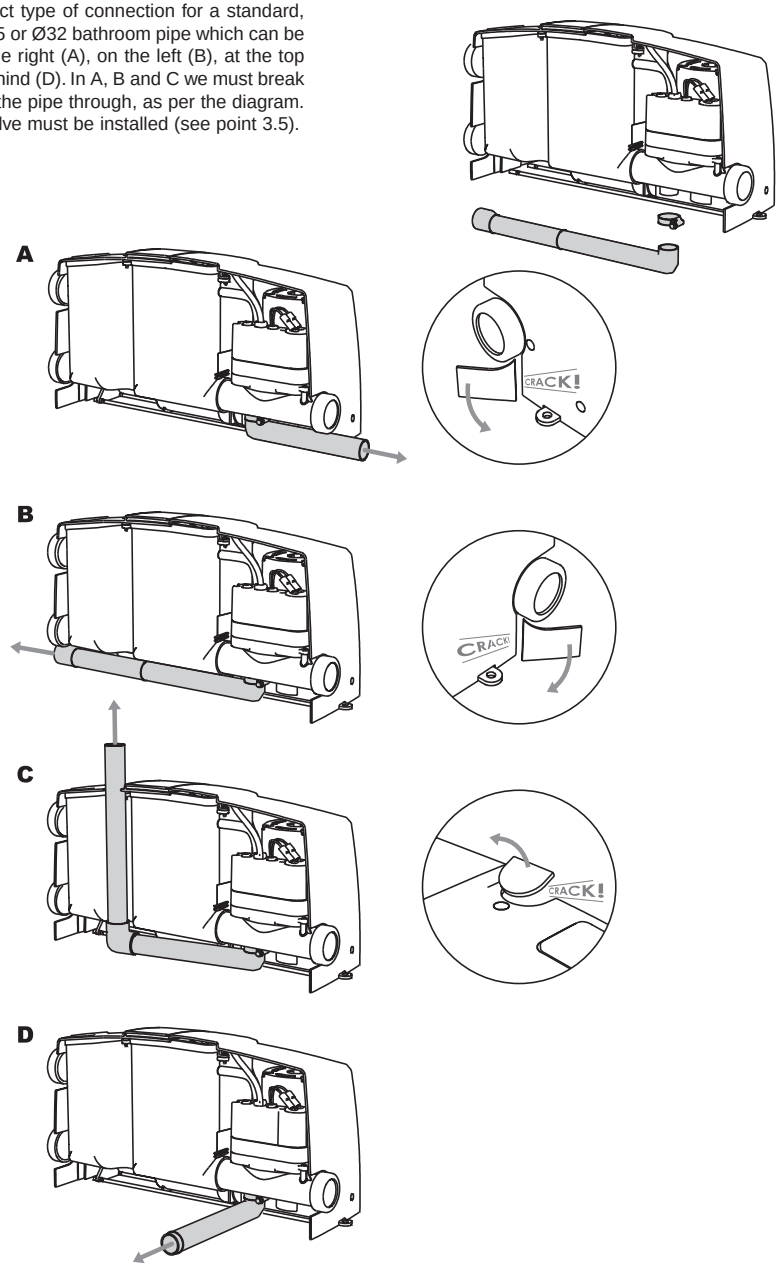


! Lors de la remise en place de la pompe, vérifier que les deux joints sont bien en place et que le loquet est dans sa position originale.

3. INSTALLATION

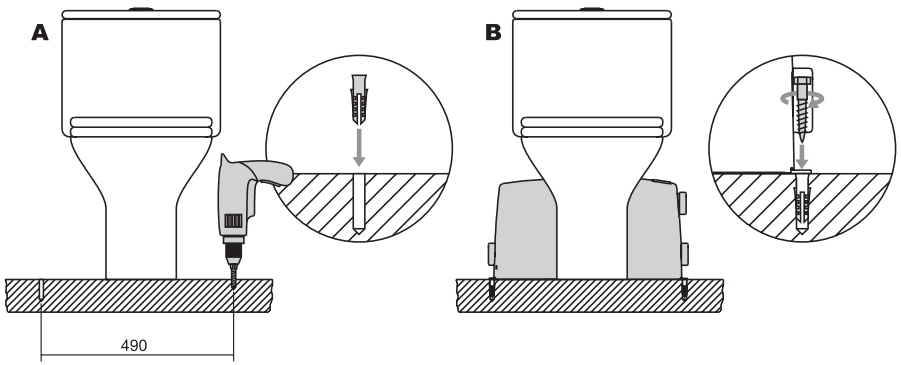
3.1- Pump outlet

Select the correct type of connection for a standard, positionable Ø25 or Ø32 bathroom pipe which can be connected on the right (A), on the left (B), at the top (C) and from behind (D). In A, B and C we must break the tab to push the pipe through, as per the diagram. The one-way valve must be installed (see point 3.5).



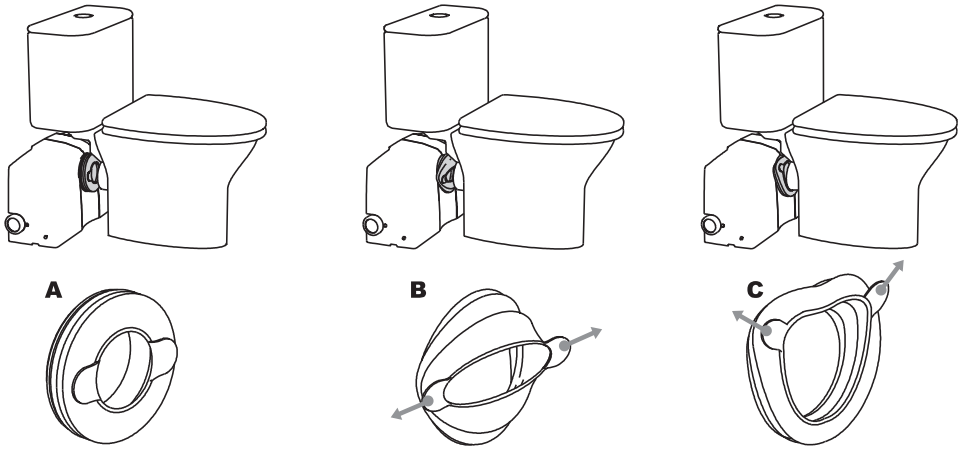
3.2- Bracing

Place the CLEAN behind the toilet and affix it using the enclosed screws.



3.3- Sewage inlet connection

Adapt the concertina cover to the WC as per the diagram below.



4. MISE EN MARCHE

Une fois les branchements électriques et hydrauliques réalisés et après vérification de l'absence de corps étrangers dans le WC, tirer plusieurs fois la chasse après avoir jeté des feuilles de papier toilette pour vérifier le fonctionnement correct de l'évacuation.

Vérifier que l'étanchéité du tronçon entre le WC et le broyeur ainsi que celle des branchements des eaux ménagères

Il est conseillé de réaliser une ou deux décharges d'eau claire pour nettoyer tout le système.

La citerne et les robinets de tout dispositif sanitaire branché au broyeur doivent être parfaitement étanches. Une fuite provoquerait des démarrages intempestifs du broyeur.

5. RÉPARATION ET MAINTENANCE

INTERDIT de manipuler ou de réparer

Les manipulations ou les réparations peuvent uniquement être effectuées par les services techniques officiels.

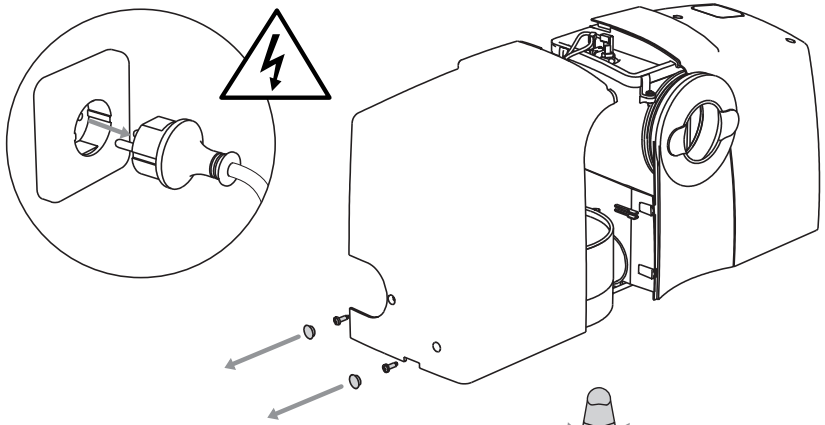
L'utilisateur pourra seulement se charger des manipulations spécifiées dans ce manuel. Le fabriquant décline toute responsabilité pour les autres manipulations effectuées par l'utilisateur.

ATTENTION en cas de panne, le remplacement du câble électrique ou la manipulation de la pompe doivent exclusivement être effectués par le Service technique officiel.

DANGER Risque d'électrocution. Prendre les précautions maximales lors de la manipulation du broyeur CLEAN puisqu'il est branché à l'alimentation électrique et qu'il contient de l'eau (qui transmet l'électricité).

DANGER objet coupant. Prendre des précautions spéciales lors de la manipulation de la pompe, puisqu'elle contient des éléments hautement coupants.

Débrancher l'appareil avant toute manipulation. Pour accéder à la partie interne du broyeur CLEAN, retirer les bouchons décoratifs, dévisser les vis latérales et enlever le couvercle du moteur.



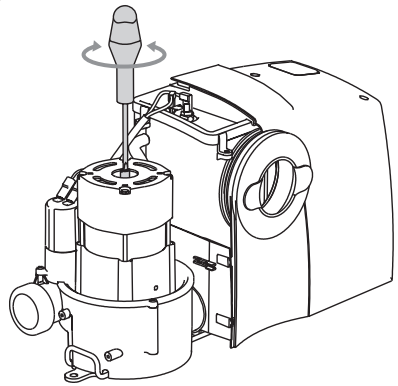
5.1- Réparation rapide

Si le moteur vrombit mais ne tourne pas, essayer de débloquer l'axe à l'aide d'un tournevis, en le faisant tourner dans les deux sens, sans avoir à démonter la pompe.

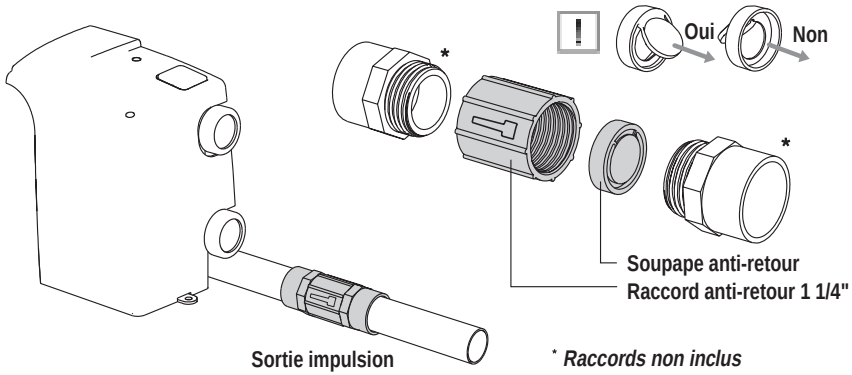
Une fois débloqué, brancher le broyeur pour vérifier son bon fonctionnement.

Faire attention à ne toucher aucun câble.

Il est conseillé de faire deux décharges d'eau claire après cette opération.



3.5- Soupape anti-retour



3.6- Branchement électrique

L'installation électrique doit disposer d'un système de séparation multiple avec ouverture de contacts d'au moins 3 mm.

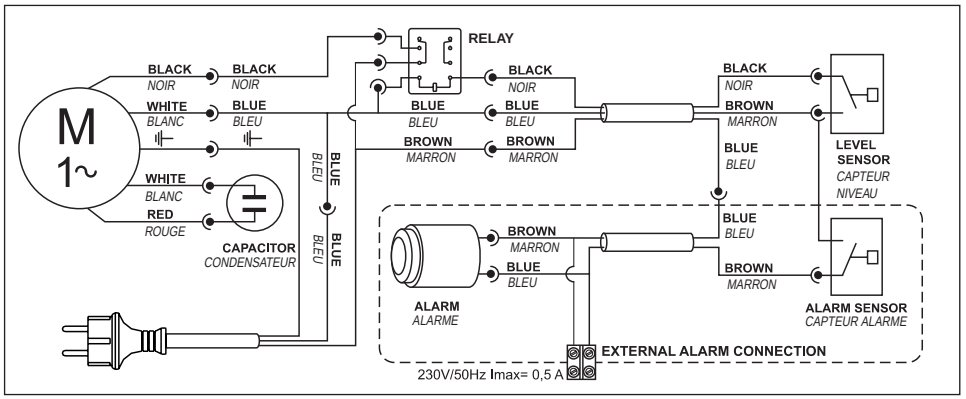
Le branchement électrique doit être effectué une fois que tous les branchements ont été réalisés.

L'appareil doit toujours être installé à au moins un mètre de la baignoire ou de la douche.

La protection du système sera assurée par un interrupteur à courant différentiel (I fn = 30 ma). Le câble d'alimentation doit être conforme à la norme CEE ou bien être de type H07 RN-F selon VDE 0250.

Avant de procéder à toute tâche de maintenance ou de réparation, débrancher l'appareil de l'alimentation électrique.

Schéma électrique :

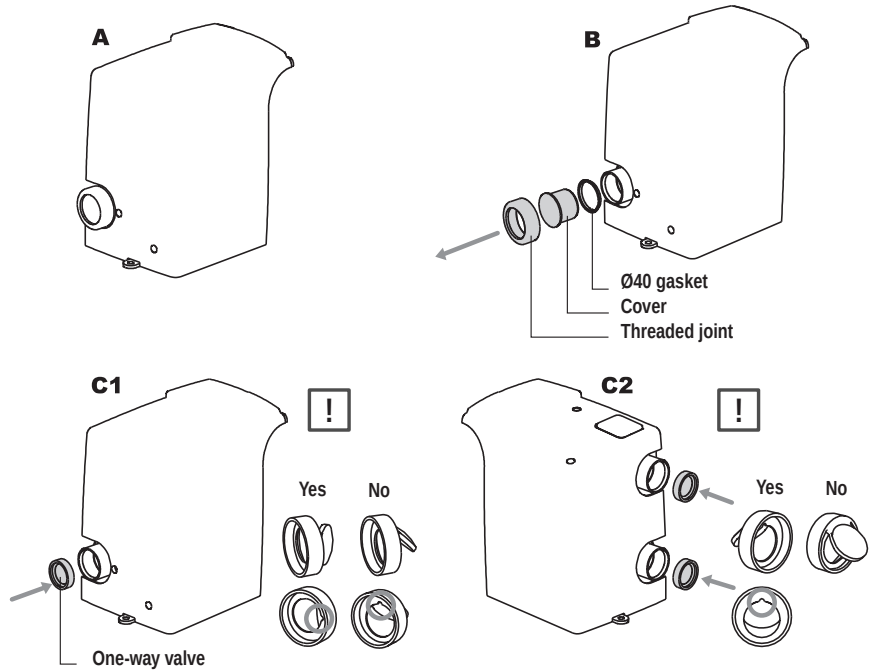


3.7- Tube de ventilation

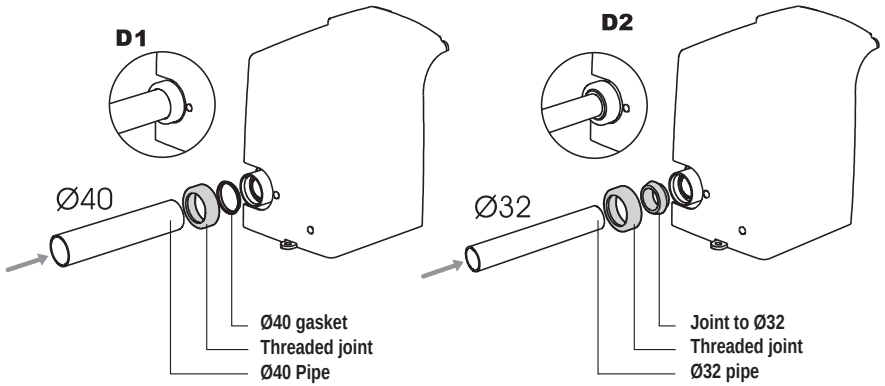
Le broyeur CLEAN est doté d'une sortie d'air avec filtre à charbon actif. Il est également possible de brancher un tube de ventilation pour connecter avec l'extérieur, en enlevant au préalable le couvercle du filtre et le filtre.

3.4- Grey water inlet connection

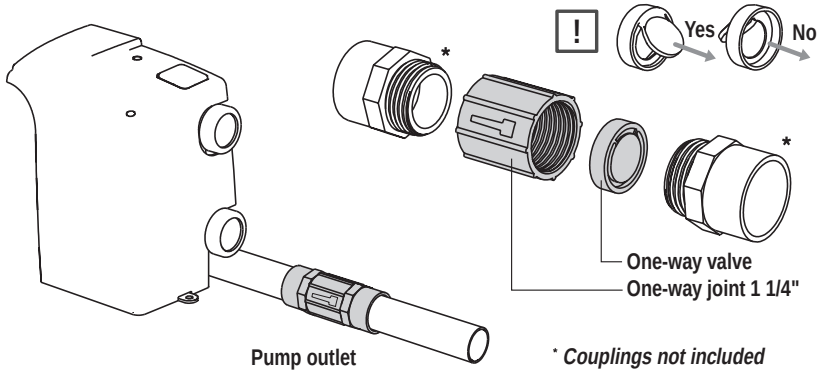
Take off the cover and put the one-way valve inside.



! It is very important to place the one-way valve in the right direction. The revolving shaft on the valve should be at the top.
Ensure that the tube pushes down hard on the valve.



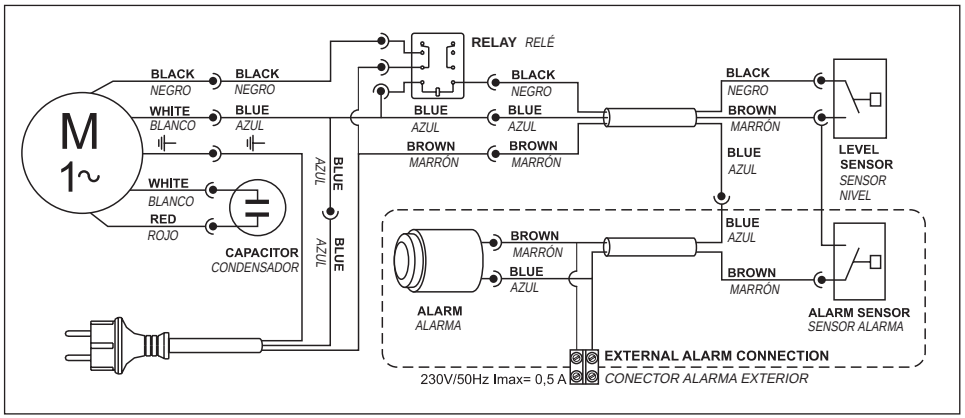
3.5- One-way valve



3.6- Electrical connection

The electrical installation should include a multiple separation system with openings of at least 3 mm for the contacts.
The unit should not be connected to the electricity supply until everything has been assembled.
The device should always be installed at least one metre away from the bathtub or the shower.
The system is protected by a circuit breaker (I fn = 30 mA). The electricity cable should comply with EEC standards or be H07 RN-F VDE 0250-compliant.
Before performing any maintenance work or repairs, unplug the unit from the electricity mains.

Wiring diagram:

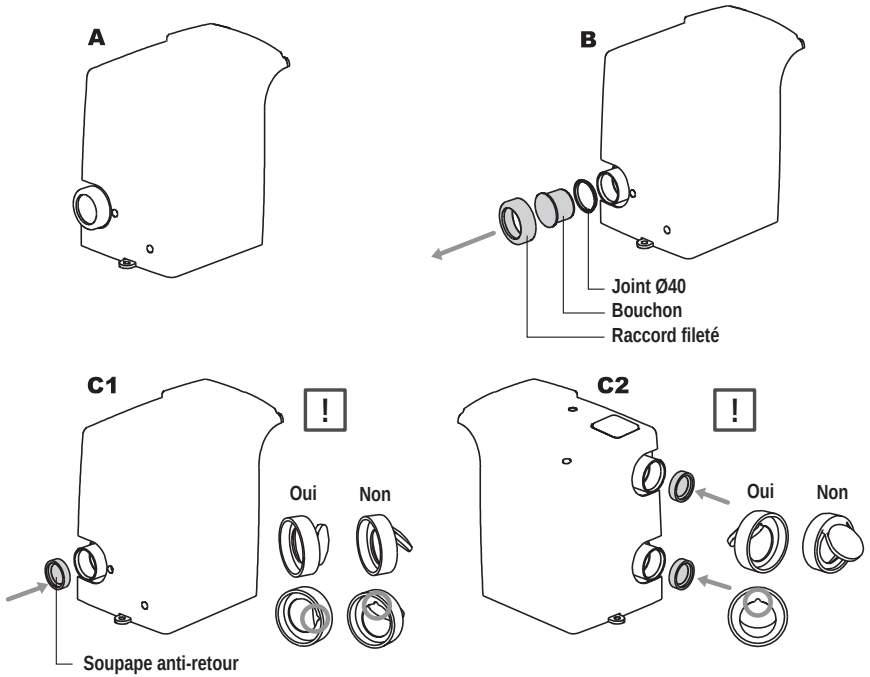


3.7- Ventilation pipe

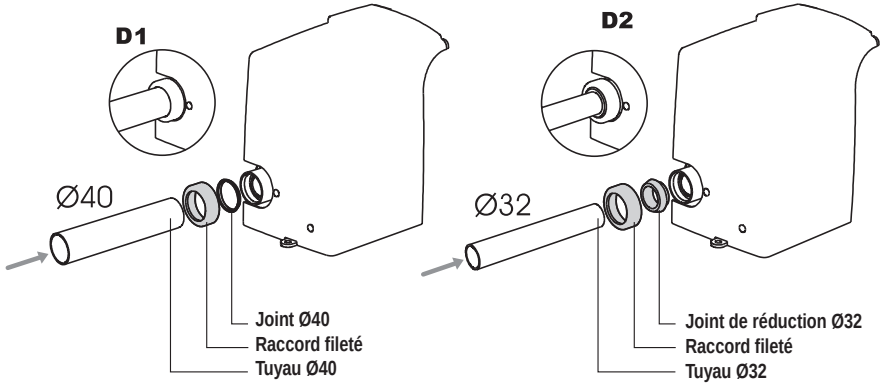
The CLEAN grinder has an exit of air with an active carbon filter. Optionally can connect a ventilation pipe to connect with the outside, before, remove the filter cover and the filter.

3.4- Connexion entrée des eaux ménagères

Enlever le bouchon et introduire la soupape anti-retour.

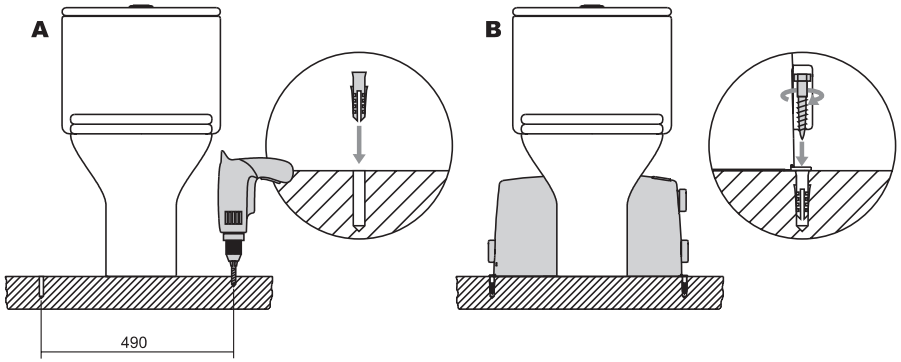


! Il est très important de mettre la soupape anti-retour dans le bon sens. L'axe de rotation de la soupape doit se situé sur la partie supérieure de cette dernière. S'assurer que lors de l'introduction du tube il exerce une pression soutenue sur la soupape.



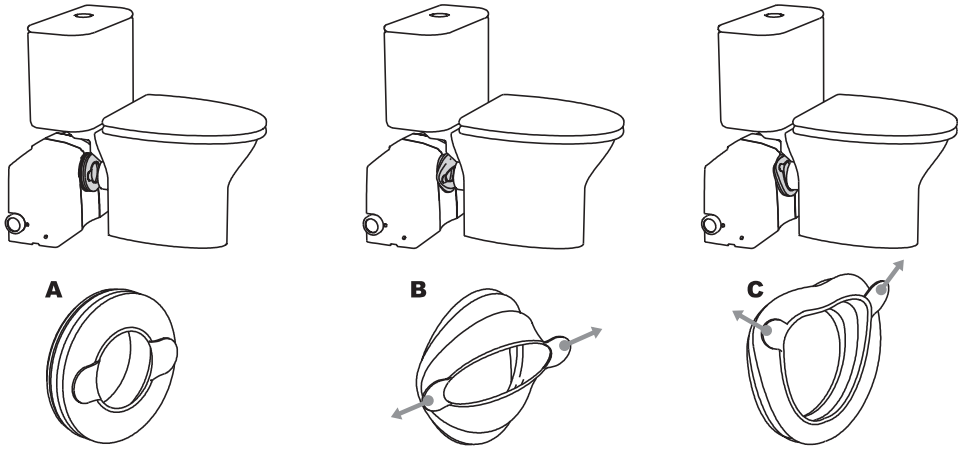
3.2- Fixation

Placer le CLEAN derrière le WC et le fixer à l'aide des vis fournies.



3.3- Connexion entrée des eaux usées sanitaires

Adapter le soufflet au WC en suivant les étapes illustrées sur le schéma ci-dessous.



4. START-UP

Once the electrical and water connections have been completed and the user has checked that there are no extraneous materials in the toilet, pull the chain several times, depositing several sheets of toilet paper before each flush, to check that the chute works properly.

Check that the connection between the toilet and the grinder, and the grey water connections, are all watertight.

It is advisable to flush once or twice with water alone to clean the whole system.

The cistern, like the taps on any other bathroom fitting connected to the grinder, should be absolutely watertight. Any leaks will cause the grinder to start up unexpectedly.

5. REPAIRS AND MAINTENANCE

DO NOT handle or repair

Repairs and manipulations of parts should only be carried out by Official Dealers.

The user may only handle the machine as indicated in this manual.

The manufacturer shall not be held liable for any other type of handling by the user.

WARNING should the machine break, only the Official Dealership should replace the electric wire or handle the pump.

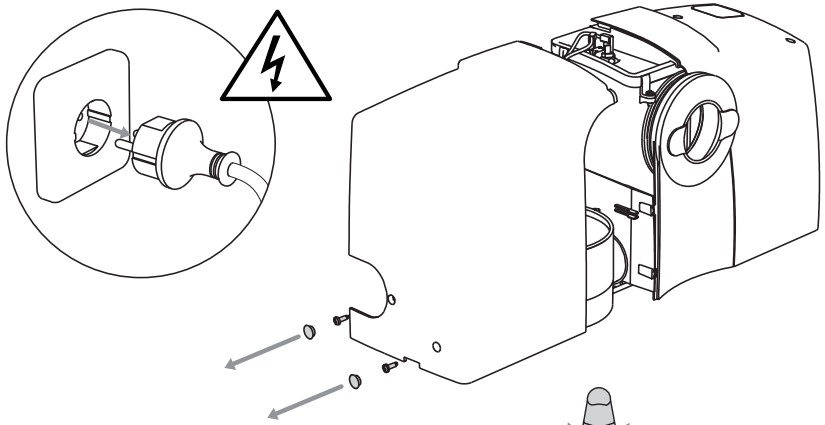
DANGER, risk of electrocution. Take every possible precaution when handling the CLEAN grinder because it is connected to the mains in and contains water (a strong conductor of electricity).

DANGER sharp-edged object. Take especial care when handling the pump because of its very sharp edges.

Before handling any part of the machine, unplug it from the mains.

To gain access to the inside of the CLEAN grinder, take off the decorative covers,

unscrew the screws at the side and remove the motor cover.



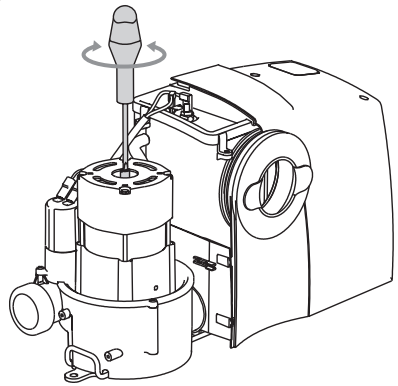
5.1- Quick repair

Should the motor hum but not turn over, try to free the axis with a screw driver, twisting to both sides, without disassembling the pump.

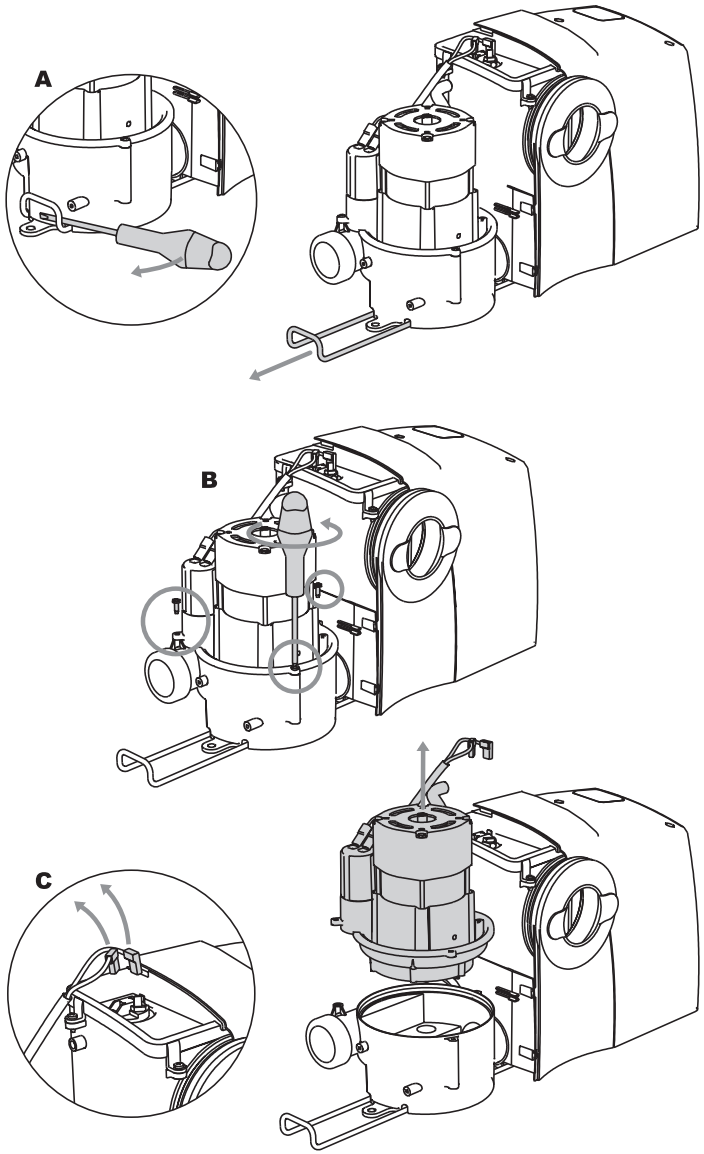
Once unblocked, plug in the grinder to ensure that it is working properly.

Take special care not to touch any wires.

After doing this it is a good idea to flush the unit twice using water alone.



5.2- Pump replacement

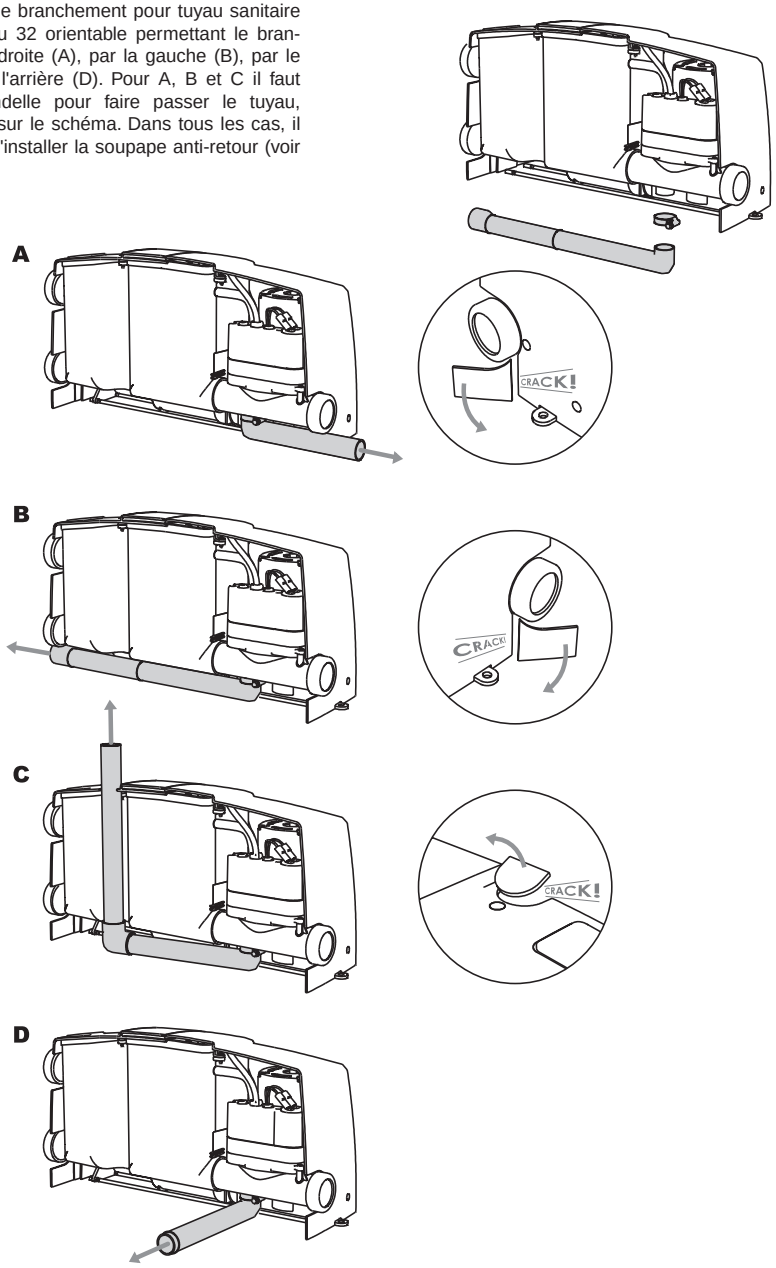


! When replacing the pump, check that the two O-ring seals are in the correct position and that the chain is in its original position.

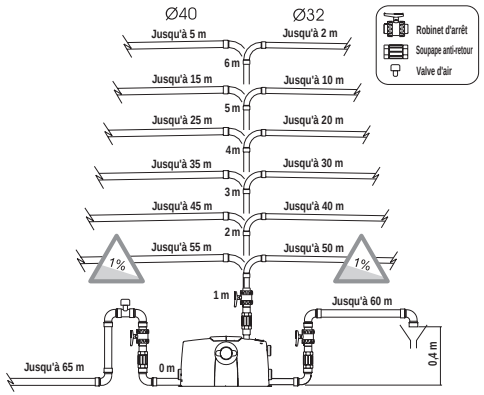
3. INSTALLATION

3.1- Sortie impulsion

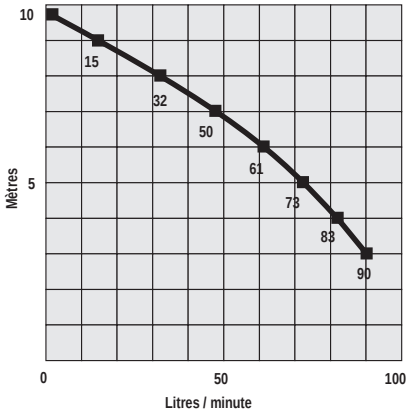
Choisir le type de branchement pour tuyau sanitaire standard Ø25 ou 32 orientable permettant le branchement par la droite (A), par la gauche (B), par le haut (C) et par l'arrière (D). Pour A, B et C il faut enfoncer la rondelle pour faire passer le tuyau, comme indiqué sur le schéma. Dans tous les cas, il est nécessaire d'installer la soupape anti-retour (voir point 3.5).



2.4- Équivalence hauteur - longueur



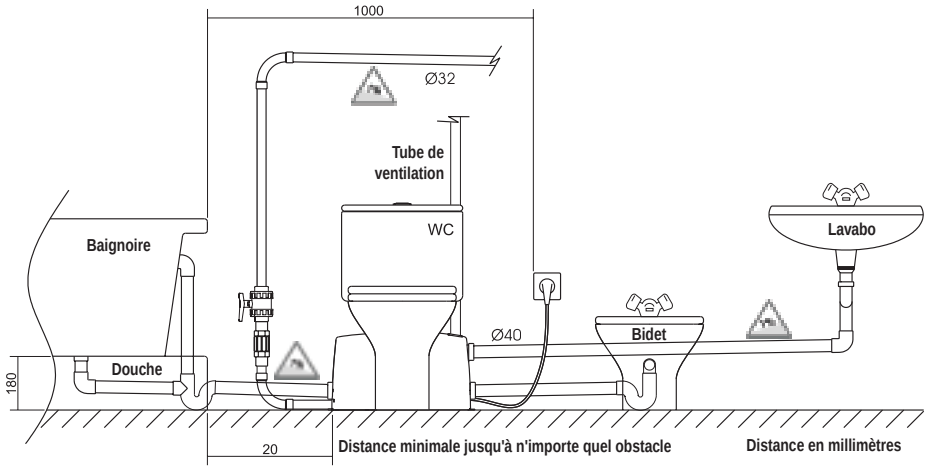
2.5- Courbe de rendement



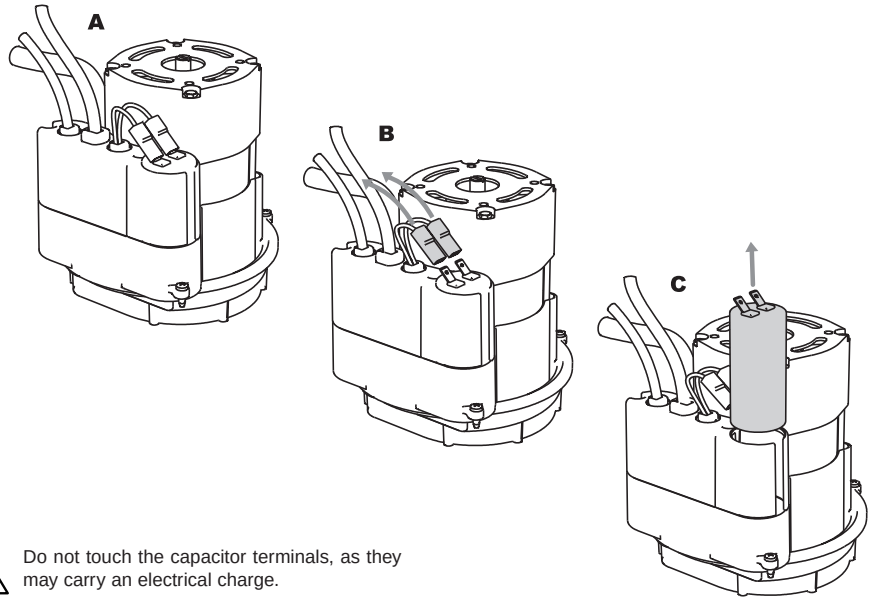
2.6- Schéma de montage

! Ne pas utiliser de coudes, utiliser plutôt des coudes arrondis. Il est également possible d'utiliser deux coudes de 45º pour faire un coude arrondi de 90º.
Les tronçons de l'installation d'évacuation doivent toujours être verticaux ou horizontaux, ils ne doivent pas être installés en diagonale.

! Effectuer le branchement avec la purge à l'aide d'une dérivation inclinée
Si le branchement avec la purge est en dessous de la base du broyeur, placer un clapet de ventilation à l'endroit le plus haut de l'installation afin d'éviter que le broyeur ne se vide.

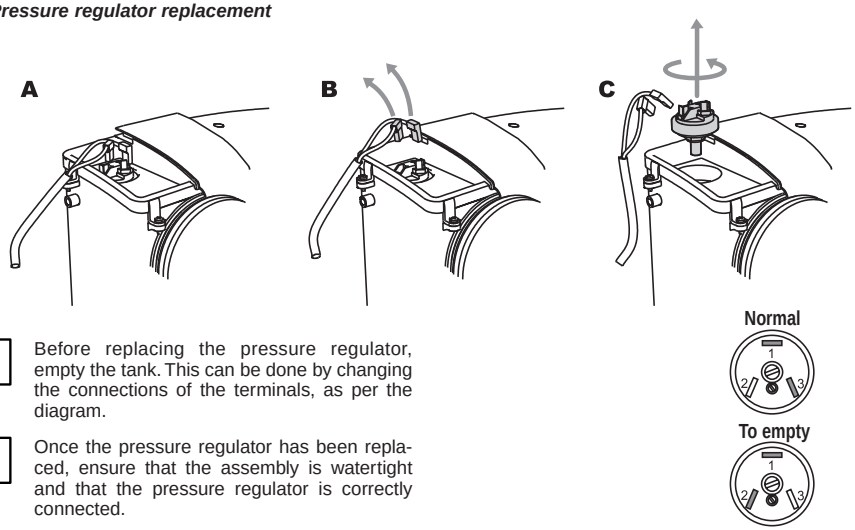


5.3- Capacitor replacement



Do not touch the capacitor terminals, as they may carry an electrical charge.

5.4- Pressure regulator replacement



! Before replacing the pressure regulator, empty the tank. This can be done by changing the connections of the terminals, as per the diagram.

! Once the pressure regulator has been replaced, ensure that the assembly is watertight and that the pressure regulator is correctly connected.

5.5- Maintenance and cleaning

Under normal conditions the CLEAN grinder needs no maintenance.

WARNING - periods when not in use. When not expecting to use the machine for some time, unplug from the mains. Take special care to close the stop cock which lets water into the toilet cistern and empty it before disconnecting the grinder.

WARNING frost. In areas where frost may settle because of the low temperature, it is a good idea to protect the pipes with heat insulation.

What to do to prevent freezing:

1. Close the stop cock which lets water into the cistern and flush it.
2. Fill the cistern with special plumbers' anti-freeze.
3. Flush the cistern again. The anti-freeze will travel along the pipes and fill the chute pipe.

The guarantee does not cover damage to the grinder caused by freezing.

WARNING cleaning. Always clean with a damp cloth and neutral soap solution. Do not use products containing solvents or acid.

To clean the toilet connected to the grinder, the use of a commercial cleanser of repute with a non-acid base is recommended.

In hard-water areas, to eliminate limescale, periodic cleaning is recommended as follows:

1. Unplug the grinder from the mains.
2. Pour a mixture of 1 litre of vinegar and 3 litres of water into the toilet.
3. Leave it standing for a few hours.
4. Connect the grinder again and turn on.

When the time comes to throw the pump away, it contains no toxic materials or pollutants. The main components are duly labelled so that it can be selectively scrapped.

5.6- Filter replacement

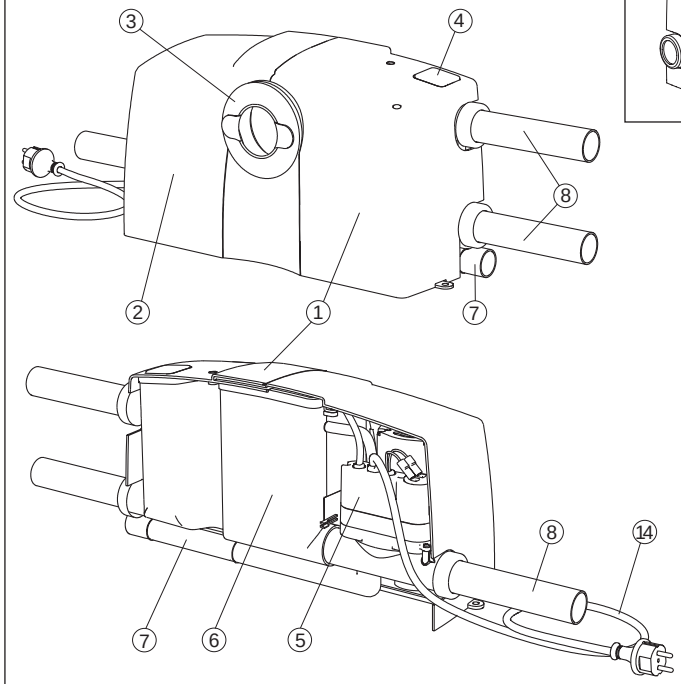
The filter is located under the filter cover. No tools are required to replace it; simply follow these steps:

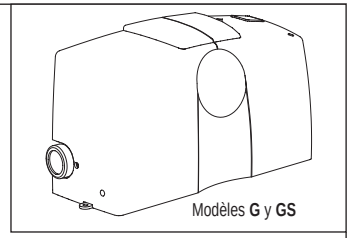
1. Unscrew the filter cover.
2. Remove the old filter (use tongs, if necessary).
3. Put the new filter in place.
4. Cover and check that the grinder works properly. If it does not work or works badly, see point 6.

6. POSSIBLE PROBLEMS, CAUSES AND SOLUTIONS

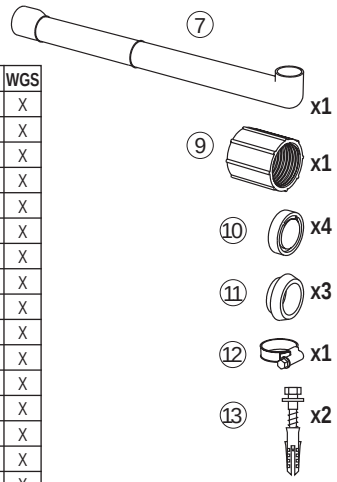
PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
– The motor will not satart.	– The device is not plugged in. – The electrical connections are not correct. – The heat-protector has been enabled. – Defective or badly connected pressure regulator.	– Plug in the device correctly. – Check the electrical connections. – Wait a few minutes until the motor has cooled down (20 m. approx.) – Check that the pressure regulator section is waterlight. Replace the pressure regulator. Plug in correctly.
– The circuit-breaker trips.	– Motor shunt.	– Contact the Official Dealership.
– After flushing, the motor starts up several times before stopping for good.	– Water is getting back into the grinder. The one-way valve is not working properly.	– Flush several times with clean water and clean the one-way valve (see point 3.5).
– After flushing the motor works intermittently.	– Leaks in the cistern or the grey water connections. – Leak in the one-way valve.	– Change the gaskets on the cistern or the auxiliary connections. – Clean or change the one-way valve (see point 3.5).
– The motor will not stop.	– The device is too high or the chute is too long. – Loss of power because there are too many elbow bends. – Obstruction in the inlet pipe. – Defective or badly-connected pressure regulator.	– Check the installation (see points 2.4 and 2.5) – Check the installation. – Check the installation. – Check that the pressure regulator section is watertight. Replace the pressure regulator. Plug in correctly.
– The motor stutters.	– Air inlet / outlet is clogged. – The odour filter is dirty.	– Take off the cover and filter and unblock. – Clean and/or replace filter.

2.3- Composants principaux





	PIÈCE/MODÈLE	G	WG	WGS
1	Couvercle réservoir	X	X	X
2	Couvercle moteur	X	X	X
3	Soufflet branchement WC		X	X
4	Couvercle filtre	X	X	X
5	Moteur	X	X	X
6	Réservoir	X	X	X
7	Tuyau impulsion	X	X	X
8	Entrée des eaux ménagères	X	X	X
9	Raccord anti-retour	X	X	X
10	Soupape anti-retour	X	X	X
11	Joint adaptateur Ø32	X	X	X
12	Bride	X	X	X
13	Ensemble écrou-rondelle-cheville	X	X	X
14	Câble d'alimentation	X	X	X
15	Alarme			X
16	Étiquette	X	X	X
17	Manuel d'instructions	X	X	X



INTERDIT de manipuler ou de réparer. Les manipulations ou les réparations peuvent uniquement être effectuées par les services techniques officiels.
L'utilisateur pourra seulement se charger des manipulations spécifiées dans ce manuel. Le fabriquant décline toute responsabilité pour les autres manipulations effectuées par l'utilisateur.

ATTENTION Périodes de non-utilisation. Si des périodes de non-utilisation sont prévues, il convient de débrancher l'appareil de la prise de courant. Prendre garde à bien fermer le robinet d'arrêt d'alimentation de l'eau à la citerne des WC et de la vider avant de débrancher le broyeur.

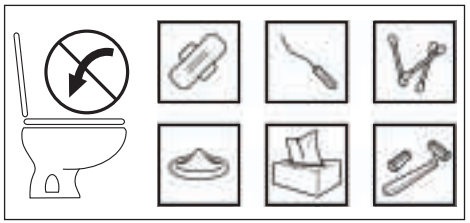
DANGER Câble d'alimentation. Le câble d'alimentation doit être installé de façon à ce qu'il ne puisse pas être piétiné, perforé ou endommagé par un objet se trouvant à proximité de ce dernier.

ATTENTION aération. L'appareil doit être installé de façon à ce que l'entrée et la sortie de l'air par la partie arrière ne soient pas obstruées. Ne pas l'installer à l'intérieur de meubles ou d'armoires susceptibles d'empêcher le libre flux d'air autour de l'unité.

ATTENTION nettoyage. Toujours nettoyer avec un chiffon humide imbibé d'une solution savonneuse neutre. Ne pas utiliser de produits contenant des dissolvants ou acides.

ATTENTION chaleur. L'appareil ne doit pas se trouver à proximité de sources de chaleur (radiateurs ou autres appareils générant de la chaleur).

ATTENTION. Les broyeurs CLEAN doivent uniquement être utilisés pour broyer et évacuer les matières fécales, le papier toilette et les eaux ménagères.
La garantie ne couvre pas les dommages causés à l'appareil par le broyage de corps étrangers tels que :serviettes hygiéniques, tampons, coton-tiges, préservatifs, serviettes humides, lames de rasoir, coton, cheveux, tampon à récurer, éponges, sacs plastiques, couches ou tout autre objet de quelque type que ce soit. Elle ne couvre pas non plus le pompage de liquides tels que les dissolvants.
Il est recommandé de coller l'étiquette de mise en garde fournie sur un endroit visible afin d'éviter les mauvaises utilisations.



2. GÉNÉRALITÉS

2.1- Introduction

Ces instructions ont pour objet d'aider à la mise en place correcte de l'installation et au rendement optimum de nos regards de drainage CLEAN.

La gamme est composée de dispositifs sanitaires collecteurs et évacuateurs des eaux résiduelles provenant de WC et/ou des eaux ménagères pouvant provenir d'une douche, d'un lavabo ou d'un bidet dans le cadre d'une utilisation non habituelle et à une distance d'un conduit de chute de 65 m à l'horizontal et 6 m à la verticale, ou d'une combinaison des deux conformément au contenu de ce manuel.

Tous les modèles sont dotés d'une pompe broyeuse interne, automatisée par un capteur de niveau, facilement amovible sans qu'il faille pour cela démonter aucun tuyau ni le reste du dispositif et avec un accès facile au condensateur et à l'axe d'enregistrement.

Le dispositif comprend trois branchements pour les eaux ménagères avec adaptateur pour tuyau sanitaire standard de Ø40 ou Ø32, soupape anti-retour et un branchement pour WC par le biais d'un soufflet en caoutchouc conforme aux normes EN 33 et EN 37.

L'impulsion est effectuée par un branchement d'évacuation pour tuyau sanitaire standard Ø25 ou Ø32, orientable qui permet le branchement par la droite, par la gauche, par le haut et par l'arrière avec soupape anti-retour.

Tous les modèles disposent d'un branchement pour tuyau d'aération, d'un filtre à charbon actif pour prévenir l'apparition d'odeurs et d'une soupape anti-fuites.

Il est possible d'ajouter en option une alarme en cas de défaut d'évacuation.

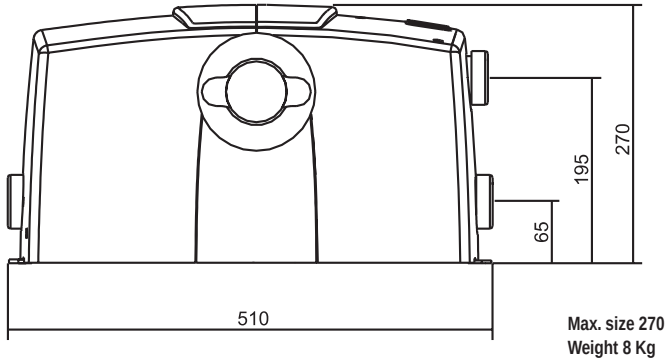
Respect de la norme spécifique EN 12050-3.

2.2- Caractéristiques techniques

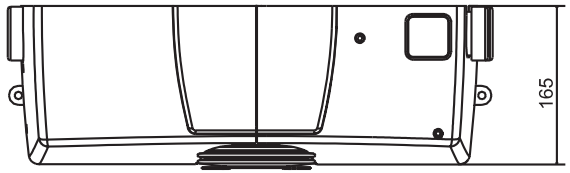
Évacuation verticale max./min	6 mètres / 0.4 mètres
Évacuation horizontale max.	65 mètres
Puissance de la pompe	420 Watts avec protection thermique
Tension	1 ~ 230 V 50Hz
Intensité max. admissible	2 A
Condensateur	12 µF
Classe électrique	I
Indice de protection	IP44
Niveau sonore	58 dBA
Câble d'alimentation	3x1 H07 RN-F VDE 0250
Câble d'alimentation	Ø40 ou Ø32
Branchement évacuation	Ø32 ou Ø25
Branchement WC	Soufflet en caoutchouc de Ø70 à Ø110

PROBLEM	CAUSE	SOLUTION
– The engine works when the WC is flushed, but not with the water from the other grey water connections.	– Auxiliary connections blocked. – One-way valves blocked. – Lack of ventilation to the auxiliary connections.	– Clean the auxiliary connection pipe sections. – Clean the one-way valves. – Provide secondary ventilation to the unit.
– The water flows back into the bathtub or shower bowl.	– Failure to provide sufficient incline for chute installation. – The one-way valves on the auxiliary connections are not working properly.	– Check the installation. – Clean and/or change the auxiliary connection one-way valves.
– Strange noise while the motor is working.	– Obstruction caused by a foreign body in the toilet.	– Disassemble the grinder (see point 5.2) and reassemble.
– The motor turns over correctly, but does not flush, or does so slowly.	– Obstruction in the outlet pipe.	– Clean the outlet pipe.
– The motor hums but does not turn over.	– The turbine or blade is blocked by a foreign body. – Motor broken.	– Turn the axel round with a screw-driver (see point 5.1). If this does ot work, apply point 5.2. – Contact the Official Dealership.
– There are odours coming from the grinder.	– The active charcoal filter has worn out.	– Take the cover off the filter. Clean and/or replace the filter.

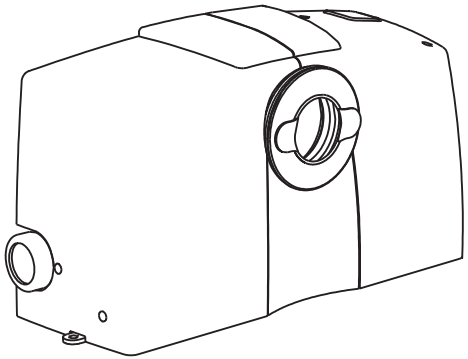
7. SIZES AND WEIGHTS



Max. size 270 x 510 x 165
Weight 8 Kg



Distance in millimetres



CLEAN

F Manuel d'instructions

0. TABLE DES MATIÈRES

1. Sécurité
- 1.1. Conseils élémentaires en matière de sécurité et de prévention des dégats.

2. Généralités
- 2.1. Introduction
- 2.2. Caractéristiques techniques
- 2.3. Composants principaux
- 2.4. Équivalence altitude - longitude
- 2.5. Courbe de rendement
- 2.6. Schéma de montage

3. Installation
- 3.1. Sortie impulsion
- 3.2. Fixation
- 3.3. Connexion entrée des eaux usées sanitaires
- 3.4. Connexion entrée des eaux ménagères
- 3.5. Soupape anti-retour
- 3.6. Branchement électrique

4. Mise en marche

5. Réparation et maintenance
- 5.1. Réparation rapide
- 5.2. Remplacement de la pompe
- 5.3. Remplacement du condensateur
- 5.4. Remplacement du pressostat
- 5.5. Maintenance et nettoyage

6. Problèmes éventuels, causes et solutions

7. Dimensions et poids

8. Déclaration de conformité

1. SÉCURITÉ

Avertissement pour la sécurité des personnes et des biens.

Les ⚠ ⚠ ! symboles se trouvant à côté d'un paragraphe indiquent la possibilité de danger en cas de non-respect des prescriptions correspondantes.

⚠ **DANGER risque d'électrocution** La non-observation de cette règle peut engendrer un risque d'électrocution.

⚠ **DANGER** La non-observation de cette règle comporte un risque de dommages pour les personnes.

! **ATTENTION** La non-observation de cette règle comporte un risque de dommages pour l'équipement et l'installation.

1.1- Conseils élémentaires en matière de sécurité et de prévention des dégats.

ATTENTION veuillez lire attentivement ces instructions
Veuillez lire attentivement ces instructions avant de procéder à l'installation du broyeur CLEAN.

DANGER objet coupant
Prendre des précautions spéciales lors de la manipulation de la pompe, puisqu'elle contient des éléments hautement coupants.

DANGER Risque d'électrocution
Prendre les précautions maximales lors de la manipulation du broyeur CLEAN puisqu'il est branché à l'alimentation électrique et qu'il contient de l'eau (qui transmet l'électricité).